

¿CÓMO SE APRENDE EL CONCEPTO DE INTERCULTURALIDAD EN
LAS CLASES DE IDIOMAS EN EL GRADO 1 (CLASE 2) DEL COLEGIO
ALEMÁN?

CAROLINA VANEGAS RENDÓN

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA
ESCUELA DE EDUCACIÓN Y PEDAGOGÍA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA INGLÉS- ESPAÑOL

MEDELLÍN

2015

¿CÓMO SE APRENDE EL CONCEPTO DE INTERCULTURALIDAD EN
LAS CLASES DE IDIOMAS EN EL GRADO 1 (CLASE 2) DEL COLEGIO
ALEMÁN?

CAROLINA VANEGAS RENDÓN

Trabajo de grado para optar al título de licenciatura en inglés- español.

Asesoras

BIBIANA ROMERO

SANDRA YANETH VELEZ

Magister en educación.

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

ESCUELA DE EDUCACIÓN Y PEDAGOGÍA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

LICENCIATURA INGLÉS- ESPAÑOL

MEDELLÍN

2015

(Carolina Vanegas Rendón)

“Declaro que esta tesis (o trabajo de grado) no ha sido presentada para optar a un título, ya sea en igual forma o con variaciones, en esta o cualquier otra universidad” Art 82 Régimen Discente de Formación Avanzada.

Firma

AGRADECIMIENTOS

Dedicado a mi familia y a todos los que hicieron de las siguientes páginas algo posible.

TABLA DE CONTENIDO

1. INTRODUCCIÓN.....	7
2. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA.....	11
3. OBJETIVOS.....	17
3.1. OBJETIVO GENERAL.....	17
3.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	17
5. ESTADO DE LA CUESTION.....	20
5.1. ESCENARIO NACIONAL.....	20
5.2. ESCENARIO INTERNACIONAL.....	23
6. MARCOTEÓRICO.....	27
6.1. INTERCULTURALIDAD COMO EJE TRANSVERSAL DE LAS CULTURAS.....	27
6.2. INTERCULTURALIDAD EN LAS CLASES DE IDIOMAS COMO ESCENARIO QUE PROMUEVE EL DESARROLLO DEL LENGUAJE Y LA COMUNICACIÓN.....	32
6.3. LA INTERCULTURALIDAD Y LOS MÉTODOS Y METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA.....	40
7. METODOLOGÍA.....	50
7.1. POBLACIÓN DEL ESTUDIO.....	53
7.2. MUESTRA.....	55
7.3. ANÁLISIS DE DATOS.....	56
9. ANÁLISIS DE RESULTADOS Y HALLAZGOS.....	73
9.1. Metodología para la enseñanza de la lengua.....	73
9.2. Metodología de la enseñanza de la competencia en comunicación intercultural.....	79
9.3. Metodología para la enseñanza en ambientes multiculturales.....	85

10. CONCLUSIONES	91
11. BIBLIOGRAFÍA	93
ANEXO 1	97
ANEXO 2	118
ANEXO 3	128

INDICE DE TABLAS

Tabla 1. Cuadro resumen de los métodos y metodologías	48
Tabla 2 Resultados Rubrica Observación	61
Tabla 3 Sistematización Situaciones Problemas.....	63
Tabla 4. Sistematización categoría 1	67
Tabla 5 Sistematización categoría 2	69
Tabla 6 Sistematización categoría 3	70
Tabla 7 Cuadro resumen de los métodos y metodologías	90

INDICE DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1 Metodología para la enseñanza de la lengua según las observaciones no participantes	74
Ilustración 2 Metodología para la enseñanza de la Lengua según Entrevistas	75
Ilustración 3 Metodología de la enseñanza de la competencia en comunicación intercultural	80
Ilustración 4 Sesión de clase grado primero	83
Ilustración 5 Metodología para la enseñanza en ambientes interculturales.....	85

1. INTRODUCCIÓN.

Para hablar de interculturalidad es necesario tener claro a qué se refieren estos dos conceptos, es por esto que es necesario mencionar que el Centro Virtual Cervantes en su diccionario de términos importantes para la enseñanza de español como lengua extranjera define la interculturalidad como:

Un tipo de relación que se establece intencionalmente entre culturas y que propugna el diálogo y el encuentro entre ellas a partir del reconocimiento mutuo de sus respectivos valores y formas de vida. No se propone fundir las identidades de las culturas involucradas en una identidad única sino que pretende reforzarlas y enriquecerlas creativa y solidariamente. El concepto incluye también las relaciones que se establecen entre personas pertenecientes a diferentes grupos étnicos, sociales, profesionales, de género, etc. dentro de las fronteras de una misma comunidad. En el ámbito general de la enseñanza, esta actitud propugna el desarrollo de valores sociales (Cervantes, 2015)

En ese orden de ideas los lineamientos curriculares para lengua extranjera del Ministerio de Educación Nacional Colombiano definen el concepto de interculturalidad como “el conjunto de actividades y disposiciones destinadas a superar los aspectos y resultados negativos de las relaciones entre los pueblos. También se puede entender como una contribución al establecimiento de relaciones pacíficas, al mutuo entendimiento, al derecho a

disfrutar las culturas, a la tolerancia y en fin, a la autodeterminación.” (Ministerio de Educación Nacional, 2006). Es decir que este concepto está direccionado a la búsqueda constante de una relación bilateral entre las culturas, donde ninguna es mejor que la otra, y busca en sí misma el reconocimiento y la convivencia en armonía como una iniciativa de tolerancia.

Este trabajo está inspirado en el concepto anterior y en un grupo focal en el Colegio Alemán de Medellín, ya que esta institución educativa presenta especiales características biculturales que ponen en juego constantemente la necesidad de desarrollar más a fondo las competencias interculturales. De hecho, los estudiantes que allí se forman están continuamente mediando entre los paradigmas de la cultura colombiana y alemana, situación que hace visible las constantes tensiones que se generan en el acto cotidiano de la convivencia y las relaciones interpersonales, las cuales para llevarse a cabo de manera afectiva y tolerante requieren del desarrollo de la competencia intercultural de forma constante, consiente y contundente.

Por otro lado, es importante tener en la cuenta que el desarrollo de la competencia intercultural puede llevarse a cabo a partir un proceso consiente de enseñanza aprendizaje de otras lenguas, ya que el lenguaje en sí mismo puede llegar a ser un puente de interacción intercultural. Según el MEN “El aprendizaje de una lengua extranjera fomenta el respeto y la

valoración del pluralismo y la diferencia, tanto en el ambiente inmediato como en el mundo globalizado” (MEN, 2006) y vale la pena mencionar que hoy en día el manejo de una lengua extranjera es una habilidad indispensable, no solamente para fomentar la movilidad académica, sino también con el fin de que proporcionar una herramienta para que las personas puedan abrirse a nuevas cultura y experiencias.

Es entonces que bajo la necesidad de fomentar la competencia intercultural en el Colegio Alemán de Medellín, ha surgido la pregunta de investigación ¿Cómo se aprende el concepto de interculturalidad en las clases de idiomas en el grado 1 (clase 2) del colegio alemán?

Esta investigación con un enfoque cualitativo de tipo descriptivo, pretende dar cuenta de las estrategias metodológicas e intervenciones didácticas que ocurren en la institución, para mediar entre las tensiones generadas por el contacto entre las tradiciones y creencias, mediaciones que promuevan el respeto por la diferencia y la formación de ciudadanos globales.

PALABRAS CLAVE: INTERCULTURALIDAD; COMPETENCIAS; ENSEÑANZA; APRENDIZAJE; LENGUAS EXTRANJERAS.

2. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA.

“el problema de la comprensión se ha vuelto crucial para los humanos y por esta razón debe ser una de las finalidades de la educación para el futuro”

(Morin, 1999, p 156)

El colegio Alemán de Medellín es una institución educativa fundada en 1968 por varias familias alemanas residentes en Colombia. El colegio orienta sus esfuerzos hacia la integración de valores de la cultura alemana y la colombiana, por eso tiene como objetivo fundamental formar jóvenes con una visión multicultural, que les permita afrontar sus retos personales y los de la sociedad en que viven. El colegio es auspiciado por el gobierno alemán en el marco de un convenio bicultural con la república de Colombia, así que la institución cumple con los requerimientos educativos establecidos por ambos países.

Según la visión institucional, el colegio no es confesional y actúa en el nivel local pensando siempre en el global. En el proyecto educativo institucional, el plantel tiene como objetivo principal la formación de seres humanos interculturales, capaces de potenciar lo mejor de las culturas en las que se desenvuelven. De modo particular, la institución está interesada en el conocimiento, disfrute y valoración de la literatura, la cultura y la lengua

alemana, pero la idea no es solamente aprender a hablar la lengua, sino también de conocer la idiosincrasia del pueblo alemán, por eso el colegio cuenta con muchos profesores de alemán que velan por el cumplimiento de este objetivo.

Es también por esta mixtura cultural que el colegio Alemán tiene ciertas particularidades que propician algunas características que la hacen especial y diferente de las otras instituciones de la zona.

Una de las características principales es que el colegio tiene gran cantidad de personal extranjero, proveniente de Alemania, Irak, Rusia, Chile y los Estados Unidos, lo que promueve dentro de la institución la permanente interacción entre diversidad de ideas y pensamientos, sin perder de vista que la ubicación geográfica es en Colombia.

La institución educativa tiene actualmente matriculados 1200 estudiantes repartidos en cuatro secciones, donde se ofrecen 6 horas semanales de clase de alemán, además de impartir otras áreas del currículo como deportes, artes, historia, biología y matemáticas en dicho idioma. Esta propuesta curricular de aprendizaje hace necesario que el colegio cuente con al menos 40 profesores idóneos de la lengua alemana, lo que es algo difícil de encontrar en la ciudad de Medellín, ya que hay pocas personas en la ciudad con dominio de este idioma, lo anterior repercute en que el plantel

contrate personal proveniente de Alemania, pero sin formación pedagógica, estos “docentes” han llegado a Colombia por diferentes motivos y son contratados por el plantel educativo para suplir la necesidad de personal docente.

Lo mencionado anteriormente genera un fenómeno de fluctuación, ya que parte del personal contratado no tiene previsto pasar una larga temporada en Colombia, o en otros casos, estos maestros inexpertos al enfrentar el quehacer pedagógico, se sienten abrumados con la carga laboral, cosa que los lleva a renunciar a los cargos. Este factor genera muchas consecuencias negativas al interior del colegio ya que los estudiantes tienen diferentes profesores de alemán durante el año escolar, hecho que interrumpe los procesos, desmotiva a los estudiantes, desestabiliza los grupos de trabajo y confunde a los niños más pequeños.

En ese orden de ideas, es claro que cuando los niños están en continuo cambio de maestros, no desarrollan un buen proceso de aprendizaje, no solo para la adquisición de la lengua, sino también para el desarrollo de la integración y el impulso de la competencia intercultural a partir del contacto con su maestro, puesto que en algunos casos este contacto dura muy cortos periodos de tiempo. Adicionalmente los procesos enunciados se ven afectados cuando el maestro no tiene muy claro lo que debe de hacer en el aula de clase.

Rodrigo Duran Alfaro (2009) en su tesis *Cultura e interculturalidad en la enseñanza del español como lengua extranjera*, enuncia que, aunque el profesor sea nativo no siempre tiene las metodologías adecuadas para enseñar sobre interculturalidad en el aula de clase, esto puede darse por falta del conocimiento sobre la cultura de sus estudiantes o por la falta de empatía para reconocer las dificultades por las que atraviesan los aprendientes de dicha lengua.

En el colegio Alemán se puede evidenciar en el caso del docente que la falta de conocimiento sobre la cultura del estudiante y la cultura propia, puede ser un obstáculo para la enseñanza del concepto de interculturalidad en la primaria, porque la comunicación no es clara, dando paso a los mal entendidos no solo con los estudiantes sino con los padres de familia.

Adriana Bausells Espin (2013) por su parte también sostiene que “hablar un idioma no es garantía de entender su funcionamiento interno, mucho menos de saber explicar por qué funciona de esa manera, y aun en el caso de que se posean tales conocimientos no es lo mismo que saber transmitirlos” (p 24). Los usuarios de una lengua no necesariamente están capacitados para enseñarla, ya que la mayoría de los hablantes lo hacen de forma natural cosa que no requiere de reflexión ni de análisis de las estructuras según el caso, además las estrategias pedagógicas, metodológicas y didácticas no se improvisan. Para que el aprendizaje sea significativo y en contextos reales de

comunicación se necesita una formación que dé cuenta de dichas estrategias.

Es importante reiterar que los niños aprenden también mediante el proceso de observación y dentro de la institución se hace claro la poca interacción entre los maestros colombianos y los alemanes. Esto ocasiona que cuando los tres grupos del grado se deben repartir en los cinco subgrupos para la clase de alemán, los estudiantes tienen dificultades para integrarse. Durante los descansos se evidencian que a los estudiantes les cuesta interactuar con los niños de los otros salones y grados.

Por otro lado, cuando los niños necesitan ayuda en las horas de esparcimiento o en los descansos, no se dirigen a los profesores extranjeros con poco uso del español, sino que buscan a los maestros colombianos con quienes tienen más confianza.

Es por las cuestiones anteriormente presentadas que se hace menester investigar sobre las metodologías existentes que fomentan la formación de la competencia intercultural y reconocer las estrategias pedagógicas que se aplican en la institución para lograr una articulación entre la teorías y la práctica que permita que los estudiantes a partir del conocimiento de la interculturalidad aprendan a articular las culturas para su desenvolvimiento en la vida cotidiana.

Por las razones anteriormente expuestas la pregunta de investigación que lidera este trabajo es ¿Cómo el concepto de interculturalidad se aprende en las clases de idiomas en el grado 1 (clase 2) del Colegio Alemán?

3. OBJETIVOS

3.1. OBJETIVO GENERAL

Caracterizar las diferentes metodologías que se imparten en las clases de idiomas del grado1 (clase 2) del colegio alemán que promueven el aprendizaje del concepto de interculturalidad.

3.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- I. Recopilar diferentes metodologías, métodos, estrategias pedagógicas y didácticas, que le permiten al maestro de lenguas extranjeras hacer una enseñanza efectiva de la interculturalidad.

- II. Identificar las diversas metodologías que son utilizadas en el colegio alemán del grado 1 para la enseñanza del concepto de interculturalidad.

4. JUSTIFICACIÓN

Cada vez la sociedad se encuentra inmersa en un mundo más comunicado e interconectado. En el aula de clase ya no es un caso atípico que llegue a ser miembro de esta una persona foránea o con unos principios culturales diferentes, sino que cada vez se hace un panorama más común. Las facilidades de desplazamiento, el desarrollo de la tecnología y de los medios de comunicación ha logrado que los docentes se enfrenten a aulas cada vez más dinámicas donde convergen diversas culturas.

Esta investigación pretende identificar las metodologías usadas por los maestros para enfrentarse a las aulas de clase en la que convergen múltiples culturas e inducir las al concepto de la interculturalidad, propiciando generaciones tolerantes y capaces de sacar provecho a la diversidad del otro.

Dichas metodologías buscan categorizarse de acuerdo a un marco bibliográfico local e internacional, de modo que esta producción escrita sirva de referente teórico para ilustrar cómo desarrollar una investigación en donde las metodologías identificadas sirvan para evaluar los procedimientos en cuanto a enseñanza y aprendizaje del concepto de interculturalidad respecto a los propósitos formativos de cada institución.

Para esta investigación se tomó el caso del Colegio Alemán de Itagüí, contexto en el cual se identificaron las metodologías para el aprendizaje del concepto de interculturalidad en el grado primero.

Con lo anteriormente mencionado se ve como esta investigación tiene aportes tanto en el campo teórico, como en lo metodológico y práctico.

5. ESTADO DE LA CUESTION

5.1. ESCENARIO NACIONAL

La educación intercultural en Colombia ha sido pensada más desde el ámbito del aula integradora para grupos étnicos, bien sea para afrodescendientes, indígenas o cualquier otra etnia. Esto cobra sentido a partir de que Colombia no es un país cuyas tasas de inmigración sean altas comparadas con otros países como Estados Unidos, Canadá, o los países Europeos.

Sin embargo, la diversidad es una característica del país que también surge por las mismas diferencias entre los grupos internos que lo conforman. Tal vez el primer marco referencial de la interculturalidad en el escenario nacional surge desde lo gubernamental.

En el trabajo de Axel Rojas (2011) *Gobernar(se) en nombre de la cultura. Interculturalidad y educación para grupos Étnicos en Colombia* se plantea un recorrido histórico que comenta cómo se han transformado las preocupaciones del Estado por la educación intercultural. Se menciona que este proceso empieza precisamente en la década de los 80 y va haciéndose más grande a lo largo del tiempo incluyendo cada vez más diversidad de grupos. Aun así Rojas aclara que percibe las iniciativas emprendidas por el Gobierno para la conceptualización de la interculturalidad “como proyecto; no como algo existente, sino como algo por alcanzar” (Rojas, 2011, p.175)

En ese orden de ideas, en el 2014 sale el Programa Presidencial *'Hacia la Interculturalización de la Educación Superior, Interculturalizar la educación superior para interculturalizar la sociedad colombiana'*, en este se resalta desde lo jurídico el reconocimiento de los derechos humanos y como la libertad de cultura y expresión hacen parte de ello. En efecto, no puede pensarse una educación que no tenga en cuenta la interculturalidad de la nación y que no brinde una propuesta formativa con esta orientación. Este Programa confirma una vez más la hipótesis de Axel y manifiesta como aún en Colombia se piensa la interculturalidad más desde la formulación que desde la acción.

Con respecto a los trabajos de los investigadores colombianos sobre temas interculturales, se encuentra que estos se clasifican principalmente desde la etnoeducación, lo indígena, lo afrocolombiano y la diversidad cultural. Para cada uno de los temas se tienen autores e investigaciones destacados.

Por ejemplo para la etnoeducación están los aportes de Luis Alberto Artunduaga (1997) con *'La etnoeducación: Una dimensión de trabajo para la educación en comunidades indígenas de Colombia'* quien resalta que la diversidad establece la posibilidad de que cada cultura establezca sus propias formas de organizar el saber de las cosas que le rodean y muestra

que el principio de esto es una interculturalidad fundada en valores como la tolerancia, el dialogo , el respeto y el enriquecimiento mutuo.

También se rescata el trabajo de Eduardo Restrepo (2004) '*Políticas de la representación, multiculturalismo e interculturalidad*' en este se habla de la interculturalidad en el contexto de las comunidades negras e indígenas, para Restrepo el preconceito sobre el otro es la clave para la interculturalidad, ya que a partir de estos estereotipos parte el trato y el respeto por las diferencias de los demás, y del mismo modo, la aceptación de lo que el otro pueda aportar.

Así mismo Adolfo Albán (2005) en su trabajo 'Educación e interculturalidad en sociedades complejas. Tensiones y alternativas' aclara que la interculturalidad colombiana no se refiere solo grupos étnicos, indígenas o afro,sino que el conflicto interno del país ha generado a su tiempo un grupo aparte, segregado de la comunidad y estos son los grupos de migraciones y desplazamiento. Por lo tanto, para pensar la interculturalidad, es preciso empezar reconociendo a aquellos grupos que no se consideraban como diferentes, pero que lo son.

Por su parte, Enciso (2004) citado en Castro (2009) hace un aporte muy interesante acerca de las dificultades de los procesos pedagógicos interculturales, y rescata cómo los estudios sobre la diferencia son muy

válidos para la clasificación de los grupos, sin embargo, desde lo metodológico aún hay vacíos, ya que no es tan simple enfrentarse en las clases con la dificultad de comunicación en el aula por la baja apropiación del lenguaje, así mismo la baja motivación que representa este lenguaje a aquellos grupos minoritarios, ya que las asignaturas generalmente están desligadas de la realidad que viven estos grupos.

De la misma manera el Foro Latinoamericano de Políticas Educativas FLAPE, hace un sumario de lo que ha sido la educación intercultural bilingüe desde el caso Colombiano, retomando así los escenarios políticos, pedagógicos y sociales de esta iniciativa. (Castillo Guzmán & Caicedo Ortiz, 2008)

5.2. ESCENARIO INTERNACIONAL

Frente al escenario internacional, se pueden ver varios marcos referenciales dentro del que se destaca los avances en interculturalidad en España, quienes afrontan los retos educativos de aulas en las que convergen varias culturas, puesto que este país en el pasado siglo fue un atractivo para inmigrantes, tanto de origen latinoamericano, árabes, rom, entre otros.

Es por esto que dentro de los trabajos más destacados esta la tesis doctoral de Vilá Baños (2008) '*Competencia Comunicativa Intercultural. Un estudio en el primer ciclo de la ESO*' en la cual se establecen diferentes metodologías para la enseñanza intercultural desde diversas categorías, las cuales son retomadas a lo largo del marco teórico. Al igual que Baños, también hay una gama de autores que aportan específicamente a lo metodológico que es el centro de estudio de esta investigación, entre estos se pueden encontrar Ana María Rico Martín, Gloria Rojas Ruiz y Mariana Ruiz de Lobera, esta última quién escribió un libro para el Ministerio de Educación de España titulado '*Metodología para la formación en educación intercultural*' (Ruiz de Lobera, 2004)

Sin duda alguna, el principal marco referencial para esta investigación son las metodologías ya clasificadas, desarrolladas y aplicadas en España, sin embargo es fundamental reconocer que avances frente a este tema hay en Latinoamérica, ya que de esta forma se pueden ver metodologías aplicadas a contextos un poco más cercanos o similares al caso Colombiano.

Ante ello, algunas experiencias reconocidas por el Programa presidencial rescatan el caso de México, Chile y Bolivia. (Presidencia de la Republica, 2014) donde se expresan las diversas preocupaciones y prioridades que ha establecido cada país.

Por ejemplo, en el caso de México, la interculturalidad fue concebida de manera integradora, de modo que para incluir a los grupos minoritarios en la educación superior fueron reestructurados los contenidos curriculares de las licenciaturas ofertadas y se incluyó en el programa de estudio asignaturas sobre el saber especializado de la minoría y que desconocía la mayoría. Es así como en áreas como Medicina, se enseñaron las formas médicas que usan los grupos indígenas y otras minorías étnicas. (Presidencia de la Republica, 2014)

En el caso de Chile, la principal preocupación para el desarrollo de metodologías interculturales fue la formación docente, por tanto se capacitó a los maestros incluyendo dentro de estos a los docentes de los grupos minoritarios. Además como iniciativa de investigadores de Institutos de Educación Superior (IES) se avanzó en la elaboración de currículos pertinentes interculturales, explicitación de categorías de análisis (identidad étnica, etnogénesis, etc.), fortalecimiento lingüístico, entre otros (Presidencia de la Republica, 2014).

En Bolivia se encuentran experiencias de creación y funcionamiento de tres universidades indígenas como apuesta política del gobierno en la transformación del Estado a través de la democratización de las oportunidades de formación. Establecen de esta forma currículos de estudios universitarios que obedecen a un Estado plurinacional, a la diversidad

cultural, geográfica, lingüística y económica, apostando por esta estrategia como una solución a problemáticas sociales y económicas del país y que permitan la descolonización del saber. (Presidencia de la Republica, 2014)

Todos estos aportes valiosos en el campo de la interculturalidad están muy completos bajo su especialidad, sin embargo la integración de estas bajo una unión que reúna lo teórico, metodológico y practico es aún vaga, siendo este el punto donde cobra fuerza el estudio acá propuesto.

6. MARCOTEÓRICO

6.1. INTERCULTURALIDAD COMO EJE TRANSVERSAL DE LAS CULTURAS

La interculturalidad es considerada un reto actual, ya que por las necesidades de nuestra época moderna, la globalización y nuevas tecnologías de la comunicación e información, se ha hecho visible que nuestro mundo es cada vez un espacio más pequeño, es por esto que se hace menester que los seres humanos seamos ciudadanos globales, que podamos comunicarnos con otras personas que son diferentes y convivir entre la diversidad de creencias, religiones, razas, géneros, gustos e ideologías. En ese orden de ideas Medina & etal dicen que la “interculturalidad implica a todos los miembros en un conocimiento riguroso y meticuloso entre las culturas, sus valores y problemas más representativos y a la vez en un intercambio sincero de verdaderas contribuciones que cada cultura pretende aportar a la otra” (Medina Rivilla, Dominguez Carrido, & Medina, 2010, p.20)

Es también importante mencionar que la integración entre los hombres no es tan fácil, puesto que este fenómeno que tenemos hoy no se tenía hace años y por eso no había sido antes tan evidente la variedad cultural de las sociedades y grupos humanos, además nunca antes en la

historia habíamos sentido la necesidad de trabajar como un equipo global. Por eso es que el mundo del prójimo sigue siendo un misterio por descubrir, y el reto actual es aceptarlo, respetarlo, tolerarlo y potenciar las virtudes para construir un mundo mejor.

Cuando las personas pueden tener una sana convivencia con los otros, es porque al interior de ellos se ha desarrollado una competencia, la competencia intercultural, esta se hace cada vez más necesaria en la época moderna, ya que es menester que las culturas se conozcan y reconozcan sus particularidades, no solamente hablando desde el contexto internacional sino desde la cotidianidad de lo local, es entonces que Villarini (2008) sostiene que la competencia intercultural es la “habilidad general y forma de conciencia, producto de la integración de conceptos, destrezas y actitudes, que dota al ser humano de una capacidad de entendimiento, acción y transformación de sus relaciones con el mundo, él/ella mismo incluido” (p.6).

Por su parte Guenn y Woznian (2009) consideran que esta competencia es “la habilidad para interactuar efectiva y apropiadamente en situaciones interculturales, con base en actitudes específicas, conocimiento intercultural, habilidades y reflexión” (p.143). Estos autores piensan que esta competencia permite que las personas interactúen pertinentemente con individuos procedentes de otras nacionalidades y culturas, relacionándose de una forma respetuosa y tolerando, además reaccionado

de una forma flexible y correcta de acuerdo a los contextos, circunstancias y situaciones.

Por su parte Vilà (2008, p.49), entiende esta competencia como el “conjunto de habilidades cognitivas y afectivas para manifestar comportamientos apropiados y efectivos en un contexto social y cultural determinado que favorezcan un grado de comunicación suficientemente eficaz”. Cuando hablamos de conocer al otro, es cuando se puede decir que se hacen evidentes características que permiten el reconocimiento del mundo en el que nos movemos y con el cual interactuamos cada día, algo que manifiesta diferentes comportamientos y sobre todo formas de comunicación que pueden ser orales, escritas, gestuales, corporales.

Cuando hablamos de la comunicación como un factor fundamental en el desarrollo de la competencia intercultural es importante citar a Byram (1997) y Vilà (2008) quienes proponen una definición de competencia comunicativa intercultural. Para Byram “la competencia comunicativa intercultural integra el objetivo comunicativo con el objetivo intercultural y la define como: La curiosidad y la apertura: la disposición a eliminar la incredulidad sobre otras culturas y creencias sobre uno mismo además permite el conocimiento de los grupos sociales y sus productos y las prácticas en el país interlocutor y en el propio, y de los procesos generales de interacción social e individual” (1997, p.78)

Por su parte Vilà (2008) enuncia que la competencia comunicativa intercultural es:

La Capacidad de interpretar y relacionarse, habilidad para interpretar un documento o evento de otra cultura, para explicar este y relacionarlo con otros documentos de su propia cultura. Es la capacidad de descubrimiento e interacción es decir, capacidad para adquirir nuevo conocimiento de una cultura y práctica cultural y la habilidad para manejar conocimiento, actitudes y capacidades sobre las limitaciones de la comunicación en tiempo real y la interacción además de la conciencia crítica cultural que se refiere a la capacidad de evaluar de manera crítica y sobre la base de criterios explícitos las prácticas y productos en su propia cultura y país y en otras culturas y países. (Vilá Baños, 2008, p.32)

Es decir que la interculturalidad es ese eje transversal de las culturas, que permite el conocimiento y el reconocimiento del otro y de la propia cultura, de hecho la idea de interculturalidad remite al reconocimiento profundo de la diversidad propia de la especie humana en términos de culturas o visiones de mundo, a las cuales corresponden no sólo diversas comidas, danzas y vestuarios, sino también diferentes sistemas de valores, diversas acumulaciones de saber, distintos modos de producción de conocimientos y diferentes modalidades de aprendizaje (Mato, 2009)

Es por esto que muchos dicen y aseguran que la interculturalidad es un reto, la comunicación asertiva a partir de la diferencia y la diversidad es una necesidad latente, no solamente con objetivos de internacionalización e intercambios económicos con otros países, sino dentro de los contextos locales, es decir dentro de un país como Colombia con gran variedad de grupos indígenas y afrodesendientes, donde se establece para la sana convivencia un tipo de intercambio equitativo en términos de igualdad, lo que significa que no es un proceso acabado, sino por el contrario un proceso de transformación activa, ya que un objetivo claro es el intento por la ruptura del reconocimiento de una identidad cultural dominante que refuerza los conceptos de discriminación y obstruye por su parte, la lucha por una convivencia a partir del respeto por todos los grupos sociales y culturales.

Es por eso que se hace menester reconocer la perspectiva intercultural en la cual se haga visible “la opción intercultural no como algo que corresponde a programas dirigidos a ciertos grupos aislados, sino a todos los habitantes del mundo” (Murua Cartón, Etxeberria Balerdi, Garmendia Larrañaga, & Arriesta Aranguren, 2012, p.214). La integración de este concepto que hace parte de la vida cotidiana, también sea tomada en cuenta como una competencia necesaria para todas las poblaciones en general y no solo para unos cuantos grupos sociales o grupos

determinados bajo condiciones especiales, ya que esta no es una necesidad de unos pocos, sino una necesidad actual de carácter global.

6.2. INTERCULTURALIDAD EN LAS CLASES DE IDIOMAS COMO ESCENARIO QUE PROMUEVE EL DESARROLLO DEL LENGUAJE Y LA COMUNICACIÓN

En el pro de la fomentación eficaz de la competencia intercultural, se ha dado a conocer que el aprendizaje de una lengua extranjera en sí misma promueve el interés del estudiante por la cultura de la lengua fin y el maestro con el objetivo de potenciar esta competencia intercultural debe aprovechar este interés y provocar contextos de integración que potencien el aprendizaje de las características particulares de la población y proponer la reflexión como mecanismo de aprendizaje en función de la diferencia.

Las clases de idiomas han sido elegidas y nombradas como el espacio más adecuado para potenciar la competencia intercultural, ya que, como fue enunciado en el párrafo anterior, desde la motivación las personas que participan de una clase de idiomas, tienen ya el interés intrínseco y el deseo de alguna vez interactuar con personas diferentes o de otra nacionalidad. El maestro de lenguas extranjeras por su parte ha tenido al menos una experiencia en el extranjero o ha tenido contacto con

personas procedentes de otras partes del mundo y pueden usar esas experiencias para contarlas a sus estudiantes y a su paso abrir la perspectiva de su mundo.

Al respecto el Marco de Referencia Europeo (2001) hizo público que, en Europa las personas deberían aprender al menos dos lenguas extranjeras una en edades tempranas y otra en etapas posteriores cosa que lograría:

1) incremento de las oportunidades económicas, 2) desarrollo del sentido de pertenencia e identidad, y 3) Progreso educativo para el individuo. (Marco Común Europeo, 2001b)

El aprendizaje de otras lenguas y por consiguiente de otras culturas permite erradicar la xenofobia, el racismo y la intolerancia por la diversidad y la diferencia.

En Colombia por su parte los lineamientos curriculares para las lenguas extranjeras, también dictaminaron que “el aprendizaje de lenguas extranjeras comporta, una educación intercultural, es decir, el desarrollo de la comprensión, de la tolerancia y de la valoración de otras identidades culturales. El contacto con otras lenguas y otras culturas disminuye el etnocentrismo y permite contrastar y apreciar la valía del propio mundo”. (Ministerio de Educación Nacional, 2006)

Desde la enseñanza misma de las lenguas extranjeras se pueden identificar diferencias desde la lingüística y los aprendices deben aprender

a convivir con ellas y valorarlas para así reaprender su propia lengua materna. Como lo enuncia Ana Belén García Benito en su artículo la competencia intercultural y el papel del profesor de lenguas extranjeras “El enfoque intercultural supone ir más allá de los contenidos gramaticales, funcionales y culturales, pues al tiempo que busca desarrollar tales conocimientos, fomenta también una serie de valores y actitudes con el objetivo de formar hablantes e intermediarios interculturales.” (García Benito, 2008, p.13). Una segunda lengua justifica en sí misma la motivación por el interés de contacto con otras culturas y un hablante de otra lengua tiene como propósito ser un mediador entre las culturas, además de convertirse en un digno representante de su propia nación, cultura e ideas.

El informe de Delors para la UNESCO señala que “la educación tiene una doble misión: enseñar la diversidad de la especie humana y contribuir a una toma de conciencia de las semejanzas y la interdependencia entre todos los seres humanos” (Delors et al., 1997, p. 63) . Por eso vale la pena hacer alusión al requerimiento actual del desarrollo de un proceso de enseñanza que muestre la riqueza de la diversidad con el objetivo de valorarla y formar a los seres humanos en la solidaridad.

La enseñanza actual debe entender y promover la interculturalidad según Domínguez como “un proyecto para la mejora de las acciones y relaciones entre las culturas, configurada mediante el diálogo y el encuentro compartido entre los estudiantes, el profesorado y las comunidades

participantes, con implicación directa en los procesos educativos” (Domínguez, 2006, p.12) Es decir, la diversidad no se trata solo de las diferencias que existen entre las personas procedentes de otras naciones o culturas, sino del reconcomiendo de las diferencias existentes entre todos los seres humanos, porque la idea que profesa que todos somos iguales, ha cambiado. De hecho todos somos diferentes y es esa diferencia la que nos hace ricos, especiales, particulares e ingeniosos y promueve el aprendizaje entre pares, un aprendizaje colaborativo.

No todos los seres humanos pensamos lo mismo, ni creemos lo mismo y que aburrido sería que así lo fuera, por eso la tolerancia y el respeto son valores fundamentales para el sano convivir actual.

Es por eso que se han determinado las clases de lenguas extranjeras como un espacio que facilita la enseñanza del concepto de interculturalidad, ya que la sociedad actual tiene la necesidad de conducir y formar a sus integrantes como ciudadanos interculturales, para eso es necesario considerar el Marco común Europeo de referencia para las lenguas el cual hacer alusión a la identidad de los alumnos y las necesidades de los programas de lenguas actuales, que sean acordes con dichas identidades y que sean programas críticos para la selección de sus contenidos, valores, competencias y actividades en pro del desarrollo de las

competencias interculturales, con el fin de la promoción de la integración de las culturas extranjeras y no de su neta asimilación.

En las últimas décadas se había privilegiado la concepción instrumental de la lengua, es decir la adquisición básica de competencias lingüísticas y gramaticales, olvidando así por la otra parte la dimensión cultural, es por eso que hoy en día la apuesta es a la formación del individuo como un actor cultural y social, haciendo que todo acto comunicativo lleve una gran carga de la ideología social con la que ese ser humano ha crecido. Y a pesar de que el objetivo del aprendizaje de una lengua, siga siendo poder comunicar mediante el uso de la misma, es importante conocer el valor agregado que esto debe llevar consigo, que son las prácticas culturales, puesto que “El enfoque intercultural supone ir más allá de los contenidos gramaticales, funcionales y culturales, pues al tiempo que busca desarrollar tales conocimientos, fomenta también una serie de valores y actitudes con el objetivo de formar hablantes e intermediarios interculturales”. (García, 1999, p.495)

Anteriormente, el objetivo principal en las clases de lenguas extranjeras, era la adquisición de la misma en un nivel equivalente al del hablante nativo, es decir que el alumno tuviera un grado de competencia lingüística similar al de una persona originaria de la región o país. En la actualidad esta corriente es cuestionada y duramente debatida, porque aunque un aprendiz adquiriera las competencias lingüísticas necesarias

para ser usuario de la lengua extranjera tan parecidas al sujeto originario de ese país, lamentablemente culturalmente nunca podría identificarse con él ya que es necesario ser además de eso un hablante intercultural.

Para el desarrollo de la competencia intercultural, es necesario partir de la competencia plurilingüe y pluricultural. Esta última se define como “la capacidad de utilizar las lenguas para fines comunicativos y de participar en una relación intercultural en que una persona, en cuanto agente social, domina –con distinto grado– varias lenguas y posee experiencias de varias culturas” (Marco Común Europeo, 2001a)

Y es ahora cuando cabe ser reiterativo y enunciar que el desarrollo y adquisición de una competencia lingüística en las clases de lengua extranjera no garantiza la comunicación efectiva entre los las tensiones entre los sujetos nativos y no nativos, tensiones que pueden ser más fácilmente manejadas por un aprendiz con una eficaz competencia intercultural.

El contexto colombiano es uno que desde hace ya varios años, está muy interesado en la promoción y difusión del aprendizaje de las lenguas extranjeras como un medio para aumentar la ventaja individual, es decir el incremento de la competitividad de los colombianos en los mercados y contextos internacionales.

Pero el MEN también enuncia que “ser capaz de comunicarse en una lengua extranjera es una habilidad en el mundo de hoy. No solamente hace posible la movilidad académica, sino que también es una de las bases sobre la cual construir la capacidad competitiva de la sociedad y una herramienta para abrirse a nuevas culturas y nuevas experiencias, con el fin de ser capaces de obtener conocimiento que de otra forma estaría fuera de nuestro alcance” (Ministerio de Educación Nacional, 2006)

A grosso modo, no es descabellado pensar que esta es una combinación poco probable, porque solo desde el fenómeno de la globalización se empieza a pensar la constante relación entre las culturas, y únicamente desde ese ir venir de intentos furtivos por establecer relaciones cordiales es como se expande esa necesidad de reconocer al otro en su diferencia y a empezar a reconocer los ademanes de la propia cultura.

El MEN en la página nueve, hace referencia a que el aprendizaje de una lengua extranjera ayuda a los estudiantes a “abrir sus metes, a aceptar y entender nuevas culturas y promover el intercambio entre sociedades diferentes” (Ministerio de Educación Nacional, 2006). Y es en eso misma que están basadas la mayoría de problemáticas actuales dentro del país y es de alguna forma uno de los motivos que nos tiene hace 50 años en

situación de guerra constante, la falta de una competencia intercultural y de aceptación a la diferencia, y es que es claro que es una ideología infundida de un pueblo que sigue en la lucha de su territorio y que desde la invasión española sigue eliminando todo lo que no es como él en sí mismo.

Es propio aclarar que, en contextos de guerra y de conflicto como el que evidencia y sobrevive a diario Colombia, es posible que personas con dominio de una lengua extranjera, podrían mejorar la cantidad de oportunidades que se le presenten, y le permitiría acceder otros estándares de calidad de vida, el beneficio más importante de esta iniciativa es la capacidad de apreciar las diferencias y similitudes que implican estar en contacto con una lengua diferente y con una cultura diferente (Truscott de Mejía, 2012).

En un estudio de lengua y cultura en los Estados Unidos y Francia se sostiene que los profesores de lengua extranjera son renuentes a ir más allá del entrenamiento lingüístico, ya sea porque como hablantes no nativos no conocen lo suficiente acerca de la cultura extranjera, o porque como nativos, desconocen lo que sus estudiantes no saben (Kramsch, 1996).

Precisamente, esta es una situación que para los profesores de lenguas extranjeras se ha vuelto una noción cotidiana, puesto que como muchos maestros han sido educados bajo el parámetro de la instrucción

gramatical, de alguna manera siguen educando las futuras generaciones con las mismas prioridades de antaño, llevando a otros debates actuales como la tensión maestro nativo o no nativo, que influyen de manera sustancial en la formación de los estudiantes.

Para el entendimiento de lo que es la competencia intercultural Perry y Southwell enuncian que “es indispensable la actitud positiva hacia otras culturas, tales como la empatía, la curiosidad y el respeto. Ya que esta implica la habilidad para interactuar afectiva y apropiadamente con personas de otras culturas, relacionándose normalmente en cuatro dimensiones: los conocimientos, las actitudes, las habilidades y los comportamientos, los cuales bajo la orientación de un buen maestro de lenguas extranjeras, se darían en si misma durante la hora de clase” (Perry & Southwell, 2011, p. 301)

6.3. LA INTERCULTURALIDAD Y LOS MÉTODOS Y METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA

La interculturalidad permite repensar la convivencia dentro de una sociedad diversa y rica en culturas, en ello en la construcción y reconstrucción de las

identidades colectivas y de los paradigmas sociales. Desde el aula de clase el docente se ve afrontado a abordar esta situación y a formar a sus estudiantes en la construcción de su identidad dentro de una sociedad que es el reflejo de la agrupación de varias culturas.

Desde lo metodológico, el docente al encontrarse en un aula escolar, donde convergen varias culturas, puede optar por usar una forma de enseñanza '*Asimilacionista*', según Ruiz de Lobera esta es una solución que buscaría asimilar a las comunidades minoritarias dentro de la cultura mayoritaria. (Ruiz de Lobera, 2004). Esta es pues una opción que trata de negar las diferencias y de promover la igualdad en el aula, ajustándose a los patrones de conducta establecidos por la cultura mayoritaria.

Teniendo en cuenta las concepciones de interculturalidad mencionadas en el apartado 5.1, parece ser que el Asimilacionismo hace parte de un tipo de respuesta más apropiado para las aulas multiculturales que para las interculturales, ya que la interculturalidad requiere de interacción, dialogo y enriquecimiento entre las culturas (Medina Rivilla et al., 2010), mientras que la multiculturalidad por su parte, hace referencia principalmente a "la coexistencia de varias culturas dentro de un mismo espacio y territorio" (Ruiz de Lobera, 2004). Cuando no hay reconocimiento de las diferencias, no puede haber enriquecimiento cultural, en efecto tampoco habría interculturalidad.

Es por esto, que en el aula un docente también podría tomar una postura 'integradora', esta consiste en que los miembros del grupo mayoritario acepten como iguales a los de los grupos minoritarios. (Sánchez Fernández, 2003). No obstante, hay un detalle interesante y es que con una propuesta de interculturalidad integradora, hay que buscar que no se pierda la identidad del sujeto.

Para esto, opina Ruiz de Lobera (2004) que es necesario que la comunicación intercultural parta de la posición e interpretación que cada persona tenga de su propia cultura y de la otra u otras con que se relaciona. Es por tanto que una integración efectiva sólo podría darse cuando hay identificación con la cultura de origen y valoración hacia los grupos que se encuentra en la nueva cultura. Para ello habría que abrir puertas a posibles escenarios de interculturalidad, de nada serviría reprochar o juzgar la cultura minoritaria o imponerse a pautas de comportamiento fuertemente arraigadas (Ruiz de Lobera, 2004).

Una postura similar a la integradora que un maestro puede tomar al enfrentarse a una clase multicultural es la 'Construcción de una tercera cultura' (Chen, G.M; Starosta, 1998), esta constaría de la construcción comunitaria de una tercera cultura que facilite las relaciones interculturales. Esta resultaría entonces una alternativa a la solución de conflictos, dado que se trata de culturas mayoritarias y minoritarias por igual, sin embargo al momento de una situación problemática cultural, se medía la situación

construyendo nuevas reglas del juego que ambas partes acepten y que no sea la postura de alguna de las culturas enfrentadas.

De lo enunciado anteriormente es importante resaltar el papel de la igualdad, para Schmidtke (1990) “la característica esencial de la educación intercultural es que se dirige de igual modo a la minoría como a la mayoría y el intercambio cultural no tiene como objetivo final la igualación de una cultura o de ambas”(p.33). Es pues como la comprensión de la igualdad en estos casos es una que acepta las diferencias, es decir, no se trata de que todos se vuelvan una cultura, sino de dar las mismas oportunidades y derechos a ambas partes, de forma que se puedan resaltar las diferencias y aprender de estas.

De esta manera es necesario pensar cómo propiciar la competencia intercultural en el aula de clase de idioma extranjero, para ello es menester revisar la metodología de la enseñanza de la lengua extranjera, como los métodos para desarrollo para la competencia intercultural.

Ante el primer aspecto, para Rico Martin (2005) pueden categorizarse la enseñanza de la lengua en tres grandes métodos o enfoques. El primero es el que considera la lengua enseñada como un sistema de elementos estructurados de forma que codifican un significado. La segunda es de tipo funcional, es decir la lengua extranjera sirve como un medio de expresión de un significado funcional. Y la tercera es la lengua extranjera desde un enfoque interactivo, es decir la lengua sirve como un vehículo para el

desarrollo de las relaciones personales y de transacciones de tipo social entre individuos.

Lo anterior es una muestra de que a partir del concepto que el maestro tenga del uso de la lengua extranjera en sus estudiantes, parte la enseñanza que se dará de las competencias interculturales. Además de ello, existen variadas teorías para el estudio de la comunicación intercultural, las cuales son clasificadas en la tesis doctoral de Vilá Baños en cuatro grandes categorías (Vilá Baños, 2005):

- **Modelos teóricos que responden al análisis del proceso comunicativo:** Estas se centran en aspectos de la comunicación dentro de este campo se encuentra la teoría de la reducción de la incertidumbre y la teoría de la adaptación comunicativa. La primera parte de la metáfora de la necesidad de comunicarse del forastero, este personaje se caracteriza por siempre estar consciente de lo que dice y habla, tiene ansiedad como emoción que se anticipa ante situaciones con consecuencias negativas y tiene incertidumbre en el sentido de que intenta predecir la conducta del otro, si hay mucha incertidumbre y ansiedad entonces habría un problema comunicativo. La segunda teoría expresa la capacidad de recibir y procesar efectivamente la información, para ello se tienen que cumplir con tres elementos: Conocimiento (saber de la lengua y de la cultura, afecto (empatizar) y operacionalidad (poder actuar)

- **Perspectivas teóricas basadas en el papel del lenguaje:** esta concibe que el lenguaje se organiza mediante reglas de uso cultural, comprende la teoría de la gestión coordinada de significados y reglas, y teoría retórica. La primera se fundamenta en la conversación espontánea, la intención que genera conversación y los turnos de palabras. La segunda se enfoca en que el receptor entienda la idea del emisor, que no haya lugar a dudas, mal entendidos.
- **Modelos teóricos basados en la organización cognitiva de los interactuantes:** Aporta información en aspectos como las percepciones y la atribución de significados, dentro de esta se encuentra la teoría psicolingüística, la cual se centra en los procesos cognitivos implicados en el momento de la producción y comprensión del mensaje, para ello está lo que se denomina la creatividad lingüística, que es la capacidad natural de comprender y producir infinidad de enunciados a partir de la combinatoria de reglas de lenguaje limitadas. Así mismo también está la teoría del constructivismo, esta se enfoca en la integración de los procesos de enseñanza y aprendizaje, es así como propone que la construcción de esquemas mentales son los que interpretan los significados y las acciones de los demás, estos esquemas identifican las categorías sociales en las que se segrega el aula.

- **Teorías que versan sobre el desarrollo de las relaciones interpersonales:** Esta categoría se basa en que la comunicación no sólo transmite información sino que también relaciona a los sujetos. Dentro de esta clase se encuentra, la teoría de la penetración social y teoría del conflicto. La primera se trata de que las relaciones humanas se determinan por la información que se comparte sobre los implicados, el nivel de relación entre personas se determina por el grado de información que se revela sobre uno mismo, es bueno que se revele información personal a los implicados del proceso intercultural. La segunda teoría expresa que el conflicto es lo que realmente determina la comunicación intercultural, acá es importante la normativa y las medidas que se tomen para resolver un conflicto, ya que se ponen de manifiesto las concepciones culturales predominantes para la resolución de problemas.

Sin duda alguna es de acuerdo al modelo o teoría sobre la comunicación intercultural, que será evaluado en el aula sí hay o no desarrollo de la competencia intercultural. Es por eso, que así mismo Vilá Baños (2005), recopila unas condiciones generales para alcanzar esta competencia comunicativa intercultural, determinando las siguientes:

- La necesidad de establecer una cierta proximidad cultural
- Un lenguaje común

- Un cierto conocimiento y conciencia de las otras culturas y de la propia
- Un cierto interés en aprender de las otras culturas
- La conciencia del propio etnocentrismo
- Tener la capacidad de empatizar
- Tener la capacidad de metacomunicarse
- Evitar relaciones desiguales

Según estas condiciones iniciales, la autora entiende que la competencia comunicativa debe comprender tres tipos de habilidades (Vilá Baños, 2005 en (Rico Martín, 2005)).

- Habilidades cognitivas, referidas al conocimiento de la propia cultura y las otras
- Habilidades afectivas o capacidad de emitir respuestas emocionales positivas y de controlar las negativas.
- Habilidades comportamentales, evidencian adaptación al contexto.

En busca entonces de desarrollar esas habilidades referentes a la competencia intercultural, el docente debe entonces llevar al aula, actividades que propongan (Rojas Ruiz, 2003):

- Actividades para las relaciones grupales: dinámicas de conocimiento, autoestima, comunicación y escucha activa.

- El uso de estrategias socio morales y socio afectivas en la educación en valores. Que los estudiantes tomen conciencia de sus propios valores para profundizar y reflexionar en los demás.
- Plantear y analizar problemas o acontecimientos que entrañen conflictos de valor, para propiciar debate.
- El uso de la argumentación para saber defender las posiciones más justas aun cuando no resulte cómodo.
- Actividades de confrontación de los principios propios con otros, pueden ser de religiones, culturas, tiempos pasados, etc.

Para entender mejor los métodos y metodologías anteriormente mencionados, ver a continuación la tabla 1

Tabla 1. Cuadro resumen de los métodos y metodologías

Metodología interculturalidad	Método comunicación intercultural	Metodología de lenguaje para enseñanza de lenguas extranjeras
Asimilacionista	Multiculturalidad	lengua estructurada
Integrativa	*Proceso comunicativo *Papel del lenguaje *Organización cognitiva *Desarrollo relaciones interpersonales	*lengua estructurada *Lengua Funcional *Lengua para relaciones interpersonales
Tercera Cultura		

Fuente: Elaboración propia a partir de (Ruiz de Lobera, 2004), (Rico Martín, 2005), (Vilá Baños, 2005)

En esta Tabla 1, se ve una posible relación entre las diferentes metodologías y métodos, y se aprecia cómo las concepciones que el maestro tenga del lenguaje para la enseñanza de las lenguas extranjeras, cambian los métodos y metodologías entorno a la interculturalidad. Por ejemplo aquellos maestros tradicionalistas con clases multiculturales que conciben el lenguaje como una herramienta que se enseña estructuradamente, en donde hay que enfocarse en construcciones gramaticales y vocabulario para que un significado se encuentre con un significante, tal vez para ellos ese objetivo pedagógico pueda lograrse con una metodología asimilacionista, ya que desde que las diversas culturas coexistan armoniosamente en el espacio de clase, podrá haber enseñanza y suplir las necesidades de ese contexto.

No obstante muchos otros maestros con clases multiculturales puedan tener la concepción del lenguaje como una herramienta de uso funcional o de creación de relaciones interpersonales, incluso habrán aquellos docentes que consideran que el lenguaje ha de enseñarse tanto para fines estructurados, como para funcionales y de construcción de relaciones interpersonales. Es en este caso, para un maestro de estas características, que el poseer una clase diversa, compuesta por múltiples culturas, no puede quedarse en meramente un efecto del azar y de la coincidencia, sino que deber ser un espacio para construir interculturalidad. Es así como este maestro elige y combina otras diversas metodologías y métodos, que se ajusten a sus necesidades.

7. METODOLOGÍA.

Para el desarrollo de este trabajo de investigación se ha determinado el enfoque cualitativo, puesto que este se encamina a la descripción de las características de un acontecimiento sin perderse en la subjetividad del autor o descriptor ya que busca abarcar parte de realidad en lo descrito. Para así, llegar a un entendimiento profundo y detallado del fenómeno, sin pretender generalizar las situaciones, sino más bien el análisis, comprensión, sentido, significado, comportamiento, transcurso del objeto de estudio. Haciendo que el investigador establezca un contacto intensivo y riguroso con las personas involucradas en dicho proceso (Benson, 2001).

Por su parte Hernández & Faustino asegura que el enfoque cualitativo “utiliza la recolección de datos sin medición numérica para descubrir o afinar preguntas de investigación en el proceso de investigación” (2006, p. 5) . Este enfoque pretende reconstruir la realidad desde las perspectivas y puntos de vista del autor sin caer en la subjetividad, ofreciendo una ruta de análisis para entender los fenómenos del entorno social.

En función de la pregunta de investigación, el enfoque cualitativo se adapta a los objetivos planteados para el fin de este proyecto, ya que su perspectiva holística del fenómeno, permite estudiar el caso de clase dos como un todo, reconociendo la interacción con dichos sujetos como una parte fundamental del proceso.

Es importante nombrar que el tipo descriptivo permite que el investigador descriptiva las situaciones y los eventos que ocurren en el grupo que será sometido a análisis, evaluando así algunos aspectos que son relevantes para los propósitos establecidos, teniendo en cuenta que la aplicación de diferentes metodologías de forma independiente en la clase dos del colegio alemán, permitirá a los estudiantes dar cuenta del concepto de interculturalidad y de alguna manera dar cuenta de la asertividad de la misma según este contexto específico, para establecer conexiones con los otros sucesos y poder establecer opiniones y puntos de vista que posibiliten dar una respuesta clara y concisa de la pregunta de investigación.

Para dar continuidad al proceso investigativo, es pertinente tener en la cuenta las estrategias o metodologías de investigación que se acomodan al caso enunciado, puesto que estas específicamente serán de vital importancia para el análisis de la información recolectada.

La metodología permite esclarecer la manera como el investigador implicado se acerca y participa de los fenómenos sociales para la recolección de información y la búsqueda de datos con el fin de analizar, comprender y reflexionar sobre su objeto de estudio.

Para este proyecto el estudio de caso es la estrategia que va acorde a las características especiales de la misma, ya que permite estudiar al individuo en un entorno o situación única y de una forma intensa y detallada, es una investigación que es acorde al tipo descriptivo, ya que describe las situaciones en el momento de realizarse el estudio, puesto que permite comprender el transcurso, comportamiento, efecto de la situación particular en el escenario particular. (Benson, 2001)

Por su parte Blatter (2008) citado por (Hernandes Sampieri, Fernández Collado; Baptista, 2008) conceptúa el estudio de caso como una aproximación investigativa en la cual una o unas cuantas instancias de una fenómeno son estudiadas en profundidad. Para Simons el estudio de caso es “el proceso de indagación sistemática y crítica de un fenómeno que se haya escogido” (2009, p.81) es pues, como en el estudio de caso generalmente los datos no están estructurados, es un análisis cualitativo y el objetivo principal es comprender el propio caso.

También constituye un método para aprender respecto a una instancia compleja, basado en su entendimiento comprensivo como una “todo” y su contexto mediante datos e información obtenido por descripciones y análisis extensivos. (Mertens, 2005)

Es entonces que el estudio de caso bajo un tipo de investigación descriptiva dentro del enfoque cualitativo, permitirá determinar sí las metodologías

usadas en el Colegio Alemán de Medellín, específicamente en la clase dos, son promotoras de interculturalidad en el aula.

Para la consecución de la investigación, es pertinente determinar algunas técnicas de recolección de información, ya que estas representan las etapas operaciones que buscan el acceso claro y conciso a la información, y en este caso se tendrán en cuenta fuentes primarias que contienen la información original, es decir información directa o evidenciada en el suceso. También se tuvieron en cuenta otras fuentes secundarias que por su parte ya están reorganizando la información y que es escrita por personas que no participaron en el evento, pero que permite volver a otras experiencias para ser objetivos en el proceso de análisis e interpretación.

La técnica de la observación será fundamental en este proceso investigativo, ya que esta proporciona un registro visual de lo que ocurre en el mundo real y desde la evidencia empírica, también la entrevista será usada en el proceso de recolectar información, ya que esta recopila evidencias de forma verbal, a través de preguntas concretas que propone el investigador.

7.1. POBLACIÓN DEL ESTUDIO

La institución educativa colegio Alemán Medellín de naturaleza privada y carácter mixto, esta es una institución educativa no confesional que ofrece el programa académico en calendario A.

Los 14 años de escolaridad están divididos en 4 secciones:

Kindergarten - Preescolar

(Prekinder y Kinder, desde los 4 hasta los 6 años)

Grundschule - Transición a grado 3

(Klasse 1 a 4, desde los 7 hasta los 10 años)

Mittelstufe - Grado 4 a 7

(Klasse 5 a 8, desde los 11 hasta los 14 años)

Oberstufe - Grado 8 a 11

(Klasse 9 a 12, desde 15 hasta los 18 años)

Estos estudiantes pertenecen a un estrato socioeconómico alto, el dos por ciento de la población total de los estudiantes es de origen alemán y un uno por ciento es extranjero.

7.2. MUESTRA

La muestra seleccionada para llevar a cabo este proyecto de investigación serán los estudiantes de primaria que cursan la clase dos, es decir, el grado primero, la mayoría de estos niños nacieron en el año 2009 y llevan un proceso formativo en la institución de tres años, los cuales han permitido el contacto con diversos maestros de alemán en su mayoría de nacionalidad alemana.

Los estudiantes de la clase dos están divididos en tres grupos.

Grupo A	27 estudiantes
Grupo B	28 estudiantes
Grupo C	28 estudiantes

Los tres grupos anteriores son subdivididos en cinco grupos para la clase de alemán.

Alemán 1	16 estudiantes
Alemán 2	16 estudiantes
Alemán 3	17 estudiantes
Alemán 4	17 estudiantes

Alemán 5	17 estudiantes
Total de estudiantes	83

La anterior distribución permite que los 83 estudiantes se integren durante las clases de alemán.

En esta línea de ideas, para la aplicación de instrumentos metodológicos se seleccionó una muestra por conveniencia que se define por Casal & Mateu (2003) como la selección por métodos no aleatorios de una muestra cuyas características son similares a las de la población objetivo.

De esta forma se aplicaron cinco observaciones no participantes, una a cada uno de los grupos (Ver Anexo 1). Dos entrevistas a los docentes, dado que entre los cinco profesores que imparten la asignatura de alemán en el grado primero, las estrategias y procedimientos pedagógicos son similares entre algunos de los maestros, lo que inspiró a que solo se efectuaran las entrevistas en donde mayor diversidad de puntos de vista se pudiera recolectar (Ver Anexo 2)

Para conocer la percepción de los estudiantes y contrastarla con lo observado y mencionado por los docentes, se realizaron cuatro entrevistas focales. (Ver Anexo 3)

7.3. ANÁLISIS DE DATOS

El aprendizaje del concepto de interculturalidad en el Colegio Alemán se identificó por medio de la aplicación de los tres instrumentos para la recolección de información mencionados anteriormente: observaciones no participantes a los grupos en clase de alemán, entrevista semiestructurada a los docentes y entrevista focal abierta a los estudiantes de estos grados.

En la observación no participante se buscaba caracterizar algunos tipos de conducta que demostrarán la forma de enseñanza y asimismo del aprendizaje del concepto de interculturalidad en el sitio objeto de estudio. Para esto se creó una plantilla que recogiera la secuencialidad del desarrollo de la clase, una rúbrica que establece preguntas sobre puntos específicos de interés sobre la metodología de la clase. Dicha rúbrica cuenta con una escala de valoración temporal, que va desde todo el tiempo de clase hasta nunca, la que permitirá extraer información cuantificable sobre la investigación que permitirá hacer inferencias cualitativas. Finalmente, para la documentación de las observaciones no participantes se construyó una matriz enfocada a situaciones problema, que permita describir la solución a dicha situación e inferir si el concepto de interculturalidad en el aula es asimilacionista, integrativo o de tercera cultura.

Respecto a la entrevista para los docentes se eligió que fuese semiestructurada dado que para este análisis es conveniente un guion con preguntas abiertas y cerradas, que permitan que los docentes profundicen en datos o asuntos de interés para la investigación sin perder la línea de lo que

realmente se quiere saber con algunas preguntas, haciéndolas abiertas a cualquier tipo de respuesta.

Las preguntas de la entrevista fueron estructuradas bajo tres categorías: Metodología para la enseñanza de la lengua, Metodología para la enseñanza de la competencia en comunicación intercultural, Metodología para la enseñanza en aulas donde convergen múltiples culturas. A cada categoría se le asignaron una serie de indicadores por medio de los cuales fue posible percibir la metodología aplicada por el docente en el aula de clase en pro de identificar la enseñanza del concepto de interculturalidad que se da en el grado primero del Colegio Alemán.

Los indicadores para la categoría uno recogen la forma de enseñanza del lenguaje en características como: Estructural, Funcional y de Relaciones interpersonales. En cuanto a los indicadores para la categoría dos están enfocados en identificar si la comunicación intercultural está orientada a Procesos comunicativos, Papel del lenguaje y comunicación, Organización cognitiva para la comunicación y Desarrollo de relaciones interpersonales. En último lugar los indicadores de la categoría tres buscan ubicar la enseñanza intercultural de acuerdo a cualidades Asimilacionistas, Integrativas o de Tercera cultura.

Con base en la explicación anterior se debe comprender el papel de cada actor de la siguiente manera:

(1) Docentes: Son el objeto central de estudio de la investigación y suministro información en dos momentos: el primero al permitir la observación no participante a sus aulas de clase. El segundo al responder la entrevista semiestructurada.

(2) Estudiantes: es una fuente de información que permite contrastar lo que expresan los docentes y su auto concepto sobre lo metodológico, con las observaciones realizadas y con lo que realmente el estudiante percibe. De esta forma podrá compararse si lo que los docentes tienen intencionado o idealizado frente a la enseñanza del concepto de interculturalidad es realmente aquello que los estudiantes reciben y lo que aprenden.

El análisis de los datos se hará entonces en forma de triangulación, el procedimiento consiste en contrastar los datos de todos los instrumentos aplicados encontrando coincidencias y diferencias que indiquen cómo se aprende el concepto de interculturalidad en el grado primero del Colegio Alemán.

8. RESULTADOS

Analizar los datos obtenidos de una investigación requiere según Hernández (2010) que el investigador tenga estandarizados los procedimientos cualitativos y cuantitativos que le permitan la codificación y la evaluación temática para llevar a cabo el análisis.

Un análisis adecuado de los datos obtenidos en una investigación refleja la confiabilidad y la consistencia de los mismos, además de la coherencia con el proceso desarrollado. De la misma forma, se hace necesario describir las variables y categorías dentro de la investigación, de manera que la información obtenida pueda ser sistematizada por medio de códigos y subgrupos que comprenden concepciones alrededor de conceptos.

Esta investigación tiene por objetivo responder la pregunta ¿cómo se aprende el concepto de interculturalidad en las clases de idiomas en el grado 1 del Colegio Alemán? Para ello se indagaron diversas metodologías teóricas para la enseñanza y aprendizaje del concepto en mención y luego por medio de las técnicas de recolección de información se buscó identificar de acuerdo a las prácticas pedagógicas en la institución cuál es la metodología usada en el Colegio Alemán para que los pequeños aprendan el concepto de interculturalidad.

Respecto a la rúbrica de las observaciones realizadas en la siguiente tabla se sintetizan los resultados:

Tabla 2 Resultados Rubrica Observación

Metodología de la enseñanza	Todo el tiempo de clase	La mayor parte del tiempo de clase	La mitad del tiempo de clase	Poco tiempo de clase	Nunca
El docente se concentra en enseñar las estructuras gramaticales y vocabulario de forma explicativa.				3	2
El docente se concentra en enseñar situaciones de la vida cotidiana y usos del lenguaje en un contexto posiblemente real.	1			1	3
El docente se esfuerza porque los estudiantes creen relaciones interpersonales usando el lenguaje que están aprendiendo.	2	2	1		
Es el docente quién habla y explica.		1		1	3
El docente trae actividades que involucran aspectos personales de los estudiantes (Familia, creencias, religión)				1	4
Las actividades propuestas por el docente generan debate entre los estudiantes		1	1	1	2
Las actividades propuestas por el docente implican trabajo en grupo.	1		1		1
Los grupos minoritarios de la clase (extranjeros, diferente religión, etc) participan activamente en clase y expresan su opinión sin recelo.	5				
El docente anima a los estudiantes a que refieran situaciones culturales propias	1				4

Fuente: Elaboración propia basada en (Rico Martín, 2005)

En cada ítem k_i , donde k es la columna e i la fila, se encuentra el número de observaciones no participantes realizadas cuyos procesos metodológicos encajan perfectamente con la descripción de la primera columna de la izquierda.

De esta forma pueden identificarse metodologías muy marcadas en algunos aspectos en los docentes de idiomas del Colegio Alemán y algunas muy diversas. Por ejemplo, la enseñanza de la gramática y vocabulario en forma explicativa y las actividades que involucren aspectos personales de los estudiantes, son poco usadas por los docentes. Esto se puede inferir debido a que en estos ítems en la Tabla 2, el 100% se reúne bajo los aspectos de poco tiempo de la clase y nunca. Así mismo, puede verse como en todas las clases observadas los grupos minoritarios participan activamente y pueden expresar sin recelo su opinión.

Por otra parte, también hay posiciones contrarias, en la que algunos de los docentes observados aplica alguno de los ítems de la columna de la izquierda la mayor parte del tiempo y otros de los maestros nunca lo implementan, es el caso de la enseñanza referida a situaciones de la vida cotidiana y usos del lenguaje en un contexto posiblemente real, al igual que animar a los estudiantes a que refieran situaciones culturales propias. La tendencia en estos casos fue a que la mayoría de los profesores se sintieran inclinados por no utilizar este tipo de estrategias en sus clases.

Con los demás aspectos de la rúbrica se advierten posiciones diversas, es decir, no es tan claro ubicar una mayoría o una minoría respecto a la metodología de cada uno de los profesores, sino que es muy variado y que de acuerdo a la formación y personalidad de cada docente, este es quien decide utilizar algún ítem de los metodológicos observados en mayor o menor medida durante su clase.

Por otra parte, dentro de las observaciones ocurrieron situaciones problemas muy interesantes, sobre las cuales vale la pena reflexionar. La sistematización de dichos momentos se describe a continuación.

Tabla 3 Sistematización Situaciones Problemas

Anexo	Situación Problema	Solución
1.1	Los estudiantes después de hacer su intervención individual, perdieron el interés por la actividad y ya no querían escuchar más a sus compañeros.	El docente interrumpió constantemente las intervenciones de los estudiantes para pedir silencio y solicitarles a los niños que estuvieran atentos, regañando a algunos.
1.2	Durante la sesión hubo un estudiante quien estuvo muy inquieto y no estaba aprovechando el tiempo de la clase, molestando sus compañeros.	La maestra le pidió al estudiante trabajar individualmente, el estudiante obedeció y así se pudo concentrar mejor en el trabajo, terminando las actividades satisfactoriamente.
1.3	Durante la clase se presentan las típicas dificultades en el trabajo de los niños por equipos, donde algunos se quejan porque hay algunos que no están cumpliendo con las responsabilidades asignadas o porque hay varios estudiantes que quieren hacer lo mismo.	La docente invita a los estudiantes a que solucionen sus dificultades dentro del equipo y entre ellos mismos. La noción fue efectiva, ya que los niños fueron capaces de trabajar armoniosamente en equipo.

En esta tabla se aprecian diversas metodologías y formas de proceder ante conflictos, esta clase de situaciones son claves para mostrar el concepto de interculturalidad que el docente maneja y así mismo el que le quiere brindar y transmitir a los pequeños.

La sistematización de las entrevistas a docentes y las entrevistas focales a estudiantes se hizo de forma unificada, construyendo una matriz que permitiera leer las perspectivas en conjunto de tanto profesores como alumnos. Para ello se utilizaron las tres categorías macro: metodología de la enseñanza del lenguaje, metodología de la enseñanza de la competencia intercultural y metodología de la enseñanza en el aula donde convergen múltiples culturas. De cada categoría se profundizaron en los aspectos por los que se cuestionaron a quienes participaron de las entrevistas y sobre estas se escribieron algunas citas textuales extraídas de la conversación con los participantes, las citas fueron recortadas poniendo en la matriz las partes realmente fundamentales para la investigación (se omitieron muletillas, titubeos y partes de bajo interés). Las respuestas de los entrevistados a cada una de las preguntas podrán encontrarse completas siguiendo la nomenclatura que corresponde a la columna de sujeto.

Esta nomenclatura fue construida de acuerdo a la forma de referenciación de los anexos, en efecto el sujeto 2.1, será la referida a la transcripción de la persona del anexo 2 y a la entrevista 1. Las entrevistas fueron unificadas debido a que cada una de las preguntas elaboradas responde a una

metodología en particular y cada respuesta es claramente clasificable dentro de las subcategorías de cada metodología, por ejemplo para la categoría metodología para la enseñanza de la lengua, cada respuesta a cada una de sus preguntas puede ser clasificada en funcional, estructural o relaciones interpersonales, y de forma análoga con todas las categorías.

Para cada aspecto preguntado sólo se ubicaron aquellas respuestas relevantes, al igual que fueron suprimidas las contestas muy alejadas del foco de la investigación.

Finalmente las últimas dos columnas de la matriz están reservadas para enfatizar en los aspectos en común y de diferencia de las respuestas establecidas.

La base de datos constituida fue de tan gran tamaño por lo que se hizo necesario dividirla en tres sesiones de análisis según las categorías. En la tabla 4 se encuentran los resultados sobre la metodología de la enseñanza de la lengua, allí se cuestiona por actividades, materiales, habilidades (leer, hablar, escribir, leer), evaluación e importancia en la enseñanza y aprendizaje de la lengua. Las preguntas en relación con estos temas eran de corte inferencial, es decir cuestionaban sobre aspectos generales y luego como proceso del investigador se adelantó un análisis deductivo para ubicar las reales respuestas.

En la Tabla 5 se encuentran los resultados sobre la metodología de la enseñanza de la comunicación intercultural, en esta se pregunta por la forma en que se dan la comunicación y los objetivos de la enseñanza desde este enfoque.

Por su parte, en la Tabla 6 se ven los resultados sobre la metodología de la enseñanza en ambientes interculturales. Para esto el foco son las relaciones sociales, cómo la convivencia, las estructuras de poder y la armonía en el aula de clase.

Tabla 4. Sistematización categoría 1

Categorías	Pregunta	Sujeto	Datos Textuales	Datos en Común	Datos que difieren
Metodología de la enseñanza del lenguaje	Importancia de aprender una lengua extranjera	2.1	<i>es importante que los estudiantes inicien cuanto antes el aprendizaje del alemán, puesto que, esta lengua es una de sus principales herramientas para optar más adelante al título de bachiller internacional</i>	Iniciar cuanto antes con el aprendizaje de la Lengua Extranjera	Para abrir nuevas oportunidades Los niños están cerebralmente más aptos para aprender lenguas extranjeras e interesarse por otros lugares
		2.2	<i>Es importante que los niños desde los grados inferiores se movilicen en el aprendizaje de lenguas extranjeras, ya que en esas edades el cerebro es más receptivo para adquirir nuevas palabras e ideas para que se interesen por otros lugares.</i>		
		3.1	<i>Me gusta aprender cosas nuevas en alemán, y decir palabras nuevas, me gusta cantar en alemán, porque me divierto mucho</i>		
		3.2	<i>Me gusta mucho el alemán, porque si alguna vez voy a Alemania puedo comprar cosas y jugar con los niños de allá.</i>		
		3.3	<i>Mi mamá habla inglés y muchas cosas me las dice en inglés, también hay algunos amigos de familia que hablan alemán y con ellos hablo a veces.</i>		
	Lo más importante de aprender de una lengua Extranjera	2.1	<i>Lo más importante (...) es el aspecto comunicativo, tanto oral como escrito. Para así (...) entender diferentes culturas y puntos de vista.</i>	Comunicarse efectivamente en Alemania o con familiares y amigos.	Lograr algún objetivo personal: Ser novedoso
		2.2	<i>Lo más importante es que los niños pierdan el miedo a comunicarse e intentar dar sus opiniones a otros, haciendo uso de la lengua</i>		
3.1		<i>Me gusta cuando la profe pone la ficha de "kein Spanisch" (prohibido el español) en el talero, porque así todos hablamos mucho alemán y nos divertimos intentando que los amigos entiendan lo que queremos decir.</i>			
3.2		<i>En mi colegio en Montevideo también teníamos clase de matemáticas en alemán y aquí no. Mis papas me prometieron que en las próximas vacaciones me van a llevar a Alemania, y que yo voy a ser la persona que va a guiar el tour.</i>			
3.4	<i>A mí me encanta el alemán, el inglés no, porque el alemán es fuera de lo común, en mi casa la mayoría saben inglés, pero yo soy la única que estoy aprendiendo alemán, a mí me gusta saber cosas nuevas que otros no saben.</i>	Mayoría Comunicarse	Poder usar el idioma como herramienta para aprender conocimiento. Ser diferente		

	Elegir una habilidad	2.1	<i>Elegiría escuchar, de esta depende todo el proceso de aprender. Si pudiera elegir una segunda competencia elegiría hablar, así se completa el proceso comunicativo</i>	Niños la mayoría leer, con actividades que impliquen motricidad. Docentes prefieren potenciar escucha o habla.	Eligen habilidades docentes según idea de practicidad y los niños según lo que mayor placer les genere hacer
		2.2	<i>Yo elegiría que los niños hablen, (...), ya que es la comunicación oral lo que da fe que una persona es usuaria de la lengua.</i>		
		3.1	Me gustan las "Bild Karten" (tarjetas con imágenes) porque así entiendo más fácil todo y me gusta mucho cuando la profe nos trae fichas para colorear.		
		3.2	<i>Me divierte más que todo pintar, y acordarnos de los artículos para saber de qué color pintamos.</i>		
		3.3	Hay trabajos con libros donde veo cosas de Alemania y actividades al aire libre. Me gusta trabajar con los libros y jugar en equipo, saliendo al tablero.		
	Evaluación	2.1	<i>debe plantearse desde la comunicación</i>	Principalmente Oral	
		2.2	<i>El uso oral del vocabulario y la actitud durante la clase.</i>		
	Materiales	2.1	<i>materiales visuales principalmente, ya que estos los utilizo como motivadores e impulsores de la actividad comunicativa</i>	Visuales	Canciones, juegos movimiento, competitividad, escribir
		2.2	<i>Visuales, que facilitan la comunicación (...) permiten que los niños practiquen y repacen mientras juegan, además que se diviertan y permanezcan motivados. Yo uso la música, las canciones y video con movimientos. Los materiales son repartidos por el asistente de la clase.</i>		
		3.1	<i>Me encanta jugar con las fichitas y hacer concursos, salir al tablero y ganar putos para mi equipo, me gusta jugar memoria y pintar y adivinar cuando jugamos mímica.</i>		
3.2		<i>Me gusta mucho la clase porque jugamos con la pelota y dibujamos, salimos al tablero y podemos ser el asistente. Todo esto me divierte mucho y me parece muy fácil. Me gusta ser parte del equipo ganador, sobre todo porque a mí me gusta mucho ganar caritas felices</i>			
3.3		A mí me gustan los rompecabezas y el bingo, me gusta también mucho los libros de trabajo.			
3.4	Hacemos juegos muy divertidos, a mí me gusta porque aprendo alemán y puedo participar en las actividades en equipo. A mí me gusta también, trabajar en el libro y recortar imágenes, pintarlas y después escribir como se llaman en alemán.				

Tabla 5 Sistematización categoría 2

Categorías	Pregunta	Sujeto	Datos Textuales	Datos en Común	Datos que difieren
Metodología de la enseñanza de la comunicación intercultural	que espera que hagan los niños con el idioma	2.1	<i>La más grande intención es que bajo la necesidad de comunicación, los niños de forma espontánea, tranquila y segura sean usuarios de la lengua.</i>	Desarrollar conversaciones espontáneas motivadas por una intención de comunicar algo. Alcanzar metas personales	
		2.2	<i>Es importante que los estudiantes usen el idioma como un medio de comunicación y que lo hagan con apropiación y seguridad, cosa que le haga comprender que otras personas pueden entenderlos.</i>		
		3.1	<i>Me gusta mucho el alemán, porque así puedo hablar con mis primos y abuelitos que viven en Alemania. También quiero aprender inglés, porque cuando fuimos a Canadá yo no entendía nada.</i>		
		3.2	<i>Pues con mis papas practico mucho y ellos me ayudan.</i>		
		3.3	<i>El alemán es un idioma universal y cuando yo este grande quiero estudiar en Alemania.</i>		
	mantener la motivación y concentración	2.1	<i>Se mantiene de acuerdo a la selección de materiales, métodos y estrategias acordes al nivel de los alumnos, edad y características.</i>	Enfocado en los intereses de los alumnos	elecciones adecuadas
		2.2	<i>Yo considero que el idioma en sí mismo, es una motivación, ya que los estudiantes quieren comunicarse en ese idioma. También el uso de temáticas de interés y discusión para todos.</i>		
	Núm. max Trabajo en grupo	2.1	<i>Parejas o máximo cuatro personas por equipo, porque así todos participan activamente.</i>	2 a 4 personas	Las razones de por qué este número son diferentes
		2.2	<i>Prefiero máximo cuatro personas, ya que así es más fácil que los niños se distribuyan el trabajo,</i>		
3.1		<i>Prefiero trabajar con Gabriela, Belén, Antonia, Salome y Evangelina porque son buenas amigas y compartimos los colores, también me gusta, porque ellas están en otros salones y solo estamos juntas en clase de alemán, yo pienso que somos muy diferentes, tenemos el pelo diferente y nos gustan otros juegos.</i>			
3.2		<i>Me gusta trabajar, con Evangelina, Isabela, Juliana y Salome, ellas son buenas amigas y me tratan bien y compartimos las cosas.</i>			

		3.3	<i>Yo prefiero trabajar con Samuel y Martin, (...) no nos gusta hacer lo mismo, y somos los ganadores de los concursos</i>		
		3.4	<i>A mí me gusta más trabajar con Martin y Nicole, porque nos podemos poner de acuerdo muy fácil, además en el descanso también nos gusta jugar juntos.</i>		
	trabajo en grupo los niños deben ser organizados u organizarse	2.1	<i>Necesario intervenir para evitar situaciones molestas como la exclusión sistemática de algunos niños o la homogeneidad del grupo.</i>	Intervenir	
		2.2	<i>Es importante que el maestro ayude a los estudiantes en la conformación de grupos, ya que esto permite que ellos se integren, se conozcan, compartan con sus pares y aprendan a convivir. En la vida cotidiana no siempre nos relacionamos con las personas que nos gustan, ni con los amigos, y eso es importante que lo experimenten desde pequeños y en el aula de clase.</i>		

Tabla 6 Sistematización categoría 3

Categorías	Pregunta	Sujeto	Datos Textuales	Datos en Común	Datos que difieren
Metodología para la enseñanza en ambientes interculturales	objetivo de establecer normas en el aula	2.1	<i>En la medida que un niño logra su identificación con una cultura, se conoce el mismo como parte de ella y el valor que esta tiene. Esto lo llevara a adaptarse con facilidad a cambios y nuevos contextos culturales, sociales y académicos.</i>	Ayudar a que los niños se creen unos modelos mentales de cómo funciona la sociedad	
		2.2	<i>La escuela (...) permite a los niños prepararse para ser ciudadanos. Por eso es importante regular a los niños y ayudarlos en sus experiencias diarias a aprender cómo funcionan las sociedades en las que se desenvuelven.</i>		
	contextos recreados	2.1	<i>Contextos o situaciones al aula de clase, que sea muy cercano y cotidiano de los alumnos, con el fin de enseñar el tema propuesto.</i>	Para docentes contextos familiares o de los lugares donde se habla alemán	Para los alumnos los contextos son extracurriculares
		2.2	<i>Es importante traer el contexto particular del lugar donde se habla la lengua que se está enseñando, en este caso, Alemania, Austria y Suiza.</i>		
		3.1	<i>Con mi papa en casa hablo alemán, y con mis abuelitos por teléfono. Con los primos de Canadá puedo hablar en español, pero ellos también saben inglés.</i>		

		3.4	<i>Tengo primos que ya salieron del colegio y están estudiando en Alemania, entonces muchas veces hablamos por Skype, y yo les cuento lo que he aprendido y ellos siempre me felicitan, porque estoy muy bien.</i>		
	como establece normas de convivencia	2.1	<i>Se parte de mostrarles a los niños cuales son las necesidades y escucharlos como se podrían resolver posibles conflictos. Con el aporte de ellos y mi orientación se llega a un consenso que serán las normas del aula.</i>	Intervención del docente	Posiciones encontradas referente a la estructura de poder
		2.2	<i>Con los niños pequeños, yo enseño las normas de la clase desde el primer encuentro, para que ellos tengan claro lo que deben y no deben hacer dentro la clase.</i>		
		3.1	<i>La profesora nos pregunta muchas veces como nos gusta más y hacemos tratos.</i>		
		3.2	<i>A veces la profe nos pregunta a todos y nosotros levantamos la mano, y hacemos lo que la mayor parte del grupo elija.</i>		
		3.3	<i>Las opiniones son tomadas en cuenta a veces, no siempre porque la profe es la que dice que es lo que tenemos que hacer.</i>		
		3.4	<i>Pues yo pienso que la profe es la que casi siempre dice que es lo que vamos a hacer, pero a mí me gusta así. En mi grupo es muy difícil que todos los niños opinemos y nos pongamos de acuerdo.</i>		
	clase ideal	2.1	<i>Unos alumnos motivados e interesados, que participen activamente, un maestro de mente abierta a preguntas relacionadas con la lengua, así se salgan del contexto y un método participativo, dinámico que incluya a todos los niños del grupo.</i>	Alumnos motivados por el idioma	Maestro preparado en sentido metodológico o mental
		2.2	<i>Cada clase de idiomas puede llegar a ser ideal si se cumplen: 1. Que el maestro esté preparado y tenga planeado lo que va a hacer durante la clase. 2. Que los estudiantes estén motivados y que quieran aprender ese idioma. (acá tenemos muchos niños que no quieren aprender nada)</i>		
		3.1	<i>A mí me gustaría que mi profe me contara más cuentos en alemán, pero yo sé que hay otros niños que no entienden tanto como yo, pero los cuentos lo videos son muy buenos.</i>		
	Solución a conflictos	3.1	<i>Pues yo siempre les digo lo que no me gusta (a sus compañeros) y hablo con ellos, para que no vuelva a pasar.</i>	Primero conciliación entre estudiantes, luego pedir ayuda de un adulto	
		3.2	<i>Cuando tengo un problema le digo al amigo y si no me escucha, le digo a mi profesora para que me ayude a solucionar.</i>		
		3.3	<i>Yo busco hablar con el compañero y cuando ellos me hacen algo malo, yo los perdono, pero a veces le tengo que decir a mi profe, para que ella me ayude a saber quién tiene la razón</i>		

		3.4	<i>Primero dialogamos y hablamos sobre el problema, pero si no nos podemos comunicar bien y seguimos discutiendo lo mejor es llamar a un adulto para que nos ayude, en el colegio hay unos niños del bachillerato que se llaman mediadores, y ellos también nos ayudan a encontrar una solución.</i>		
--	--	-----	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

9. ANÁLISIS DE RESULTADOS Y HALLAZGOS

En este capítulo se presentan los resultados de la investigación asociados a los objetivos previamente planteados y se presenta un escenario puntual de validación de la información al concretar un escenario general del rol de los docentes en la enseñanza y aprendizaje del concepto de interculturalidad. De acuerdo con el proceso de análisis formulado en el acápite anterior, los hallazgos para cada una de las categorías son los siguientes:

9.1. Metodología para la enseñanza de la lengua

Especialmente es en la observación donde más se profundiza e intentar detectar si la metodología para la enseñanza de la lengua responde a características de tipo funcional, estructural o de relaciones interpersonales. Para ello a cada uno de los aspectos evaluados de la Tabla 2 le fue asignado una característica de la metodología de la enseñanza de la lengua (Estructural, funcional, relaciones interpersonales) de acuerdo a cuyo enunciado mejor lo expresase.

Luego, de acuerdo a los porcentajes del interior de la tabla, se hace una ponderación que toma la tendencia de la mayoría en cada uno de los ítems (funcional, relaciones y estructural) de acuerdo al número de enunciados que expresaban estas características. Se encontró que de las observaciones no

participantes realizadas y de la rúbrica de verificación construida el 53% de los maestros observados se guían por una metodología para la enseñanza de la lengua de corte funcional, es decir, estaban interesados en hacer enseñanza de la lengua extranjera a fin de que los aprendices, pudieran expresar con está sus pensamientos, opiniones, comentarios, etc. Es decir pudieran comunicarse.

Ilustración 1 Metodología para la enseñanza de la lengua según las observaciones no participantes



Fuente: Elaboración propia a partir de (Rico Martín, 2005)

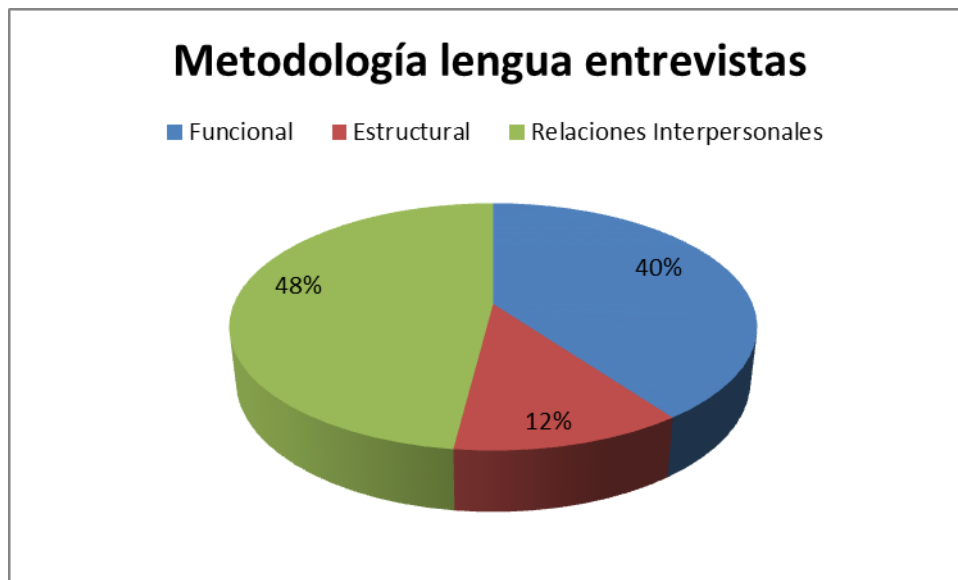
Así mismo, como se ve en la ilustración anterior, sólo 12% de los maestros seguían actividades que responden a un interés estructural frente al aprendizaje de la lengua y el 35% de los maestro aplica metodologías para la construcción de las relaciones interpersonales.

Expresiones que se constatan a lo largo del Anexo 1 como: aprender por experiencia, vocabulario del día a día, intentar expresarse recordando lo

anteriormente visto en clase, son frases que soportan las afirmaciones hechas con antelación. Confirmando una vez más que la metodología para la enseñanza de la lengua es de tipo funcional.

En la Tabla 4, la cual contiene la matriz que sistematiza las preguntas enfocadas a la metodología de la lengua, se prosiguió con un tratamiento similar al de la rúbrica de la observación, es decir, a cada respuesta de alguno de los agentes se le clasificó según las características enunciadas por Rico Martín (2005) es decir, se estableció si es una respuesta que expresa estructuralidad, funcionalidad o relaciones interpersonales. Luego se hizo un conteo de estas referente al total y los resultados se expresan seguidamente:

Ilustración 2 Metodología para la enseñanza de la Lengua según Entrevistas



Fuente: Elaboración propia a partir de (Rico Martín, 2005)

De la ilustración 2 se ve como persiste que la minoría de metodologías son estructurales, sin embargo, la predominancia de los entrevistados está en las relaciones interpersonales difiriendo en un 8% sobre el total de las respuestas respecto al tipo funcional.

Se pensaría entonces que la situación es contradictoria de acuerdo con lo observado y con los elementos evidenciados en las entrevistas, ya que las primeras manifiestan una prevalencia sobre el tipo funcional y las segundas por las relaciones interpersonales.

Ante este caso, puede verse que los porcentajes entre relaciones interpersonales y funcional en la ilustración 2 son cercanos, mientras que para la ilustración 1 divergen en mayor porcentaje. Del mismo modo es menester recordar que la tabla 4 recoge opiniones tanto de estudiantes como de profesores, por lo tanto es conveniente entrar en mayor detalle respecto a las respuestas.

Por ejemplo, se preguntó por la importancia de aprender una lengua extranjera las frases *“es importante que los estudiantes inicien cuanto antes el aprendizaje del alemán, puesto que, esta lengua es una de sus principales herramientas para optar más adelante al título de bachiller internacional”* (Anexo 2.1). Cuando el docente enfatiza en optar por el título de bachiller internacional refleja el aprendizaje del lenguaje para acceder a nuevas oportunidades, es decir, se adhiere a un corte funcional. Del mismo modo, la expresión *“Es importante que los niños desde los grados inferiores se*

movilicen en el aprendizaje de lenguas extranjeras, ya que en esas edades el cerebro es más receptivo para adquirir nuevas palabras e ideas para que se interesen por otros lugares.” (Anexo 2.3) cuando se menciona la receptividad del cerebro, según Rico Martín (2005) el maestro hace alusión a un elemento estructural, ya que el ser humano percibe la lengua como una codificación y decodificación de estructuras. En tanto, interesarse por otros lugares responde más a un tipo funcional, puesto que se aprende el lenguaje para interesarse por sitios diferentes en el globo terráqueo.

De esto puede inferirse que probablemente la metodología del lenguaje aplicada por los docentes no puede clasificarse taxativamente dentro de una tipología, sino que también es variable, es decir, en algunos casos se interesan por desarrollar metodologías de tipo estructural, en otros, funcional, y en otros para las relaciones interpersonales.

En esa misma pregunta se puede apreciar entonces que los niños tienen sus propias posturas y expectativas que esperan cumplir con el aprendizaje de una lengua, la mayoría de ellas son de tipo funcional, es decir, los pequeños esperan que esa lengua sirva para algún propósito, por ejemplo la persona 3.1 espera poder cantar canciones en alemán, la 3.2 quiere poder comprar cosas en Alemania y la 3.3 desea poder comunicarse con sus familiares y amigos. (Ver Tabla 4).

Un caso interesante es el del niño 3.2 cuando se le pregunta qué es lo más importante de aprender una lengua extranjera, este responde “*En mi colegio*

en Montevideo también teníamos clase de matemáticas en alemán y aquí no.” (Anexo 3.2) Con esta frase el niño intenta expresar la importancia que para él tiene poder acceder al conocimiento con esa lengua que aprende, esta expresión es de corte funcional, empero resulta admirable que los pequeños ya estén pensando que la lengua es una herramienta que permite acceder al conocimiento bien sea el de la experiencia de otras personas como el las ciencias exactas y las matemáticas. Algunos pequeños también expresaron que el idioma es una posibilidad para general estatus social “*A mí me encanta el alemán, el inglés no, porque el alemán es fuera de lo común, en mi casa la mayoría saben inglés, pero yo soy la única que estoy aprendiendo alemán, a mí me gusta saber cosas nuevas que otros no saben.*” (Anexo 3.4) esta es una afirmación de carácter de relaciones interpersonales, que muestra como el lenguaje le da una posición diferente en la sociedad.

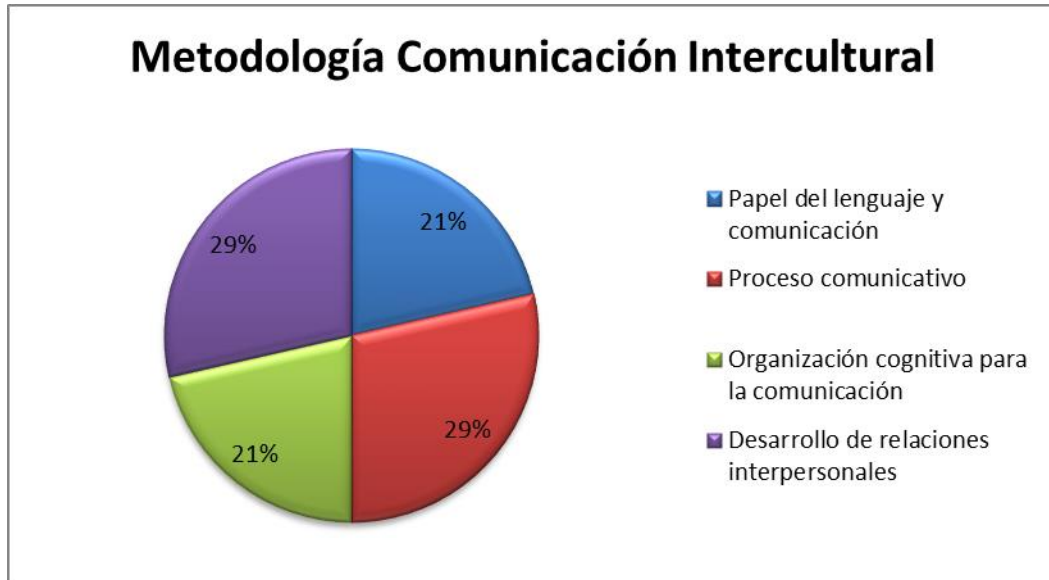
Respecto a la evaluación, las respuestas demuestran una vez más un espíritu funcional en las contestaciones “*debe plantearse desde la comunicación*” (Anexo 2.1) y “*El uso oral del vocabulario y la actitud durante la clase*” (Anexo 2.2) traen a colación el interés en los docentes por hacer que los pequeños sean usuarios de la lengua en harás de que puedan conseguir objetivos propios, bien sea transmitir algo o utilizarla para el aprendizaje.

En efecto en lo anteriormente expuesto , se considera entonces que la mayoría de los docentes del Colegio Alemán de lenguas extranjeras en el grado primero, sigue metodologías de corte funcional, en contraste con las investigaciones de Rico Martin (2005), al igual que inspirados por la motivación de los niños en cuanto a su concepción del aprendizaje de dicha lengua para que esta cumpla alguna función, recordando que hay alternancias entre las metodologías y que sería interesante para el futuro investigar por qué esto ocurre.

9.2. Metodología de la enseñanza de la competencia en comunicación intercultural

Para identificar la metodología de la enseñanza de la competencia en comunicación intercultural se siguió un procedimiento parecido al empleado en apartado anterior referente a la Tabla 5 que recoge la sistematización de las entrevistas a docentes y alumnos con las preguntas pertinentes a identificar esta temática. Los resultados obtenidos se ven exponen en la gráfica a continuación.

Ilustración 3 Metodología de la enseñanza de la competencia en comunicación intercultural



Fuente: Elaboración propia a partir de (Vilá Baños, 2008)

La ilustración 3 a diferencia de la metodología estudiada con antelación, muestra cada uno de los ítems estudiados en un grado casi equitativo, en cuanto a las percepciones de los docentes como de los alumnos.

Las subcategorías con mayor dominio son la de proceso comunicativo y desarrollo de relaciones interpersonales, las cuales tienen los mismos porcentajes de participación. Estas pueden verse desde expresiones concretas dentro de la entrevista, como por ejemplo cuando se preguntó cómo mantener la motivación y concentración de los alumnos en los asuntos del aula de clase algunas de las respuestas decían *“Yo considero que el idioma en sí mismo, es una motivación, ya que los estudiantes quieren*

comunicarse en ese idioma. También el uso de temáticas de interés y discusión para todos.” (Anexo 2.2). Según Vilá Baños (2008) la expresión que el idioma mismo es una motivación, refleja un deseo en un proceso comunicativo que es generar la capacidad de recibir y procesar efectivamente la información de la sociedad a la que le pertenece ese idioma.

Así mismo, también se perciben procesos comunicativos en cuanto al número máximo de integrantes para trabajo en grupo *“Parejas o máximo cuatro personas por equipo, porque así todos participan activamente.”* (Anexo 2.1) o *“Prefiero máximo cuatro personas, ya que así es más fácil que los niños se distribuyan el trabajo”* (Anexo 2.2) Tras que coincide las cantidades de personas los motivos de estas cuantías reflejan establecer a priori un proceso comunicativo a fin de llegar a una acción con la comunicación así como participar activamente y distribuirse el trabajo. Es decir, en el trabajo en grupo los docentes buscan propiciar que el receptor comprenda lo que el emisor transmite, ya que eso le permitirá determinar su manera de actuar. Por su parte, algunos de los niños también perciben que el número de integrantes que conformen un trabajo en grupo, está en aras a desarrollar procesos comunicativos *“A mí me gusta más trabajar con Martin y Nicole, porque nos podemos poner de acuerdo muy fácil”* (Anexo 3.4) es decir, para este pequeño dos personas significa una comunicación asertiva.

Un aspecto curioso es que aquellos niños que seleccionaban mayor número de integrantes en sus equipos estaban interesados más bien en la constitución de relaciones personales que en los procesos comunicativos, es el caso de “*Me gusta trabajar, con Evangelina, Isabela, Juliana y Salome, ellas son buenas amigas y me tratan bien y compartimos las cosas.*” (Anexo 3.2) claramente se ve una posición en el que el grupo le permite construir relaciones interpersonales, compartir a través del lenguaje experiencias personales.

Dentro de lo observado podía constatarse lo expresado anteriormente, es así como en la foto presentada a continuación se ve como aquellos grupos mayores reflejan un interés por las situaciones humanas y por un diálogo enriquecedor por las relaciones interpersonales, la postura, estar de pie más cercanos al centro indica interés prioritario sobre el otro, que sobre la actividad. Del mismo modo puede apreciarse como grupos más pequeños, concentran su interés en la actividad que desarrollan y la comunicación les permite llevar a consecución esta.

Ilustración 4 Sesión de clase grado primero



Las demás competencias: papel del lenguaje y organización cognitiva para la comunicación, también se evidencian con regularidad en el aula de clase, por ejemplo, cuando se pregunta lo que se espera que los niños hagan con el idioma, los docentes confluyen que *“La más grande intención es que bajo la necesidad de comunicación, los niños de forma espontánea, tranquila y segura sean usuarios de la lengua.”* (Anexo 2.1) y *“Es importante que los estudiantes usen el idioma como un medio de comunicación y que lo hagan con apropiación y seguridad, cosa que le haga comprender que otras personas pueden entenderlos.”* (Anexo 2.2) se resalta entonces la enunciación de la conversación espontánea, que de acuerdo con Vilá Baños (2008) esta muestra cómo la intención genera comunicación, a diferencia de los procesos comunicativos el papel del lenguaje refleja que los usuarios no

reflexionan mucho sobre cómo decir las cosas para obtener algún propósito, sino que simplemente el objetivo en sí mismo es comunicar algo. Muchas veces el emisor tiene el propósito de condicionar su manera de actuar bajo una conversación espontánea, pero generalmente el papel del lenguaje se refiere más propiamente a la comunicación bajo reglas de uso cultural, es decir respetar turnos de palabras, conocer usos culturales y de vez en cuando se pregunta por lo que realmente quiso decir la persona.

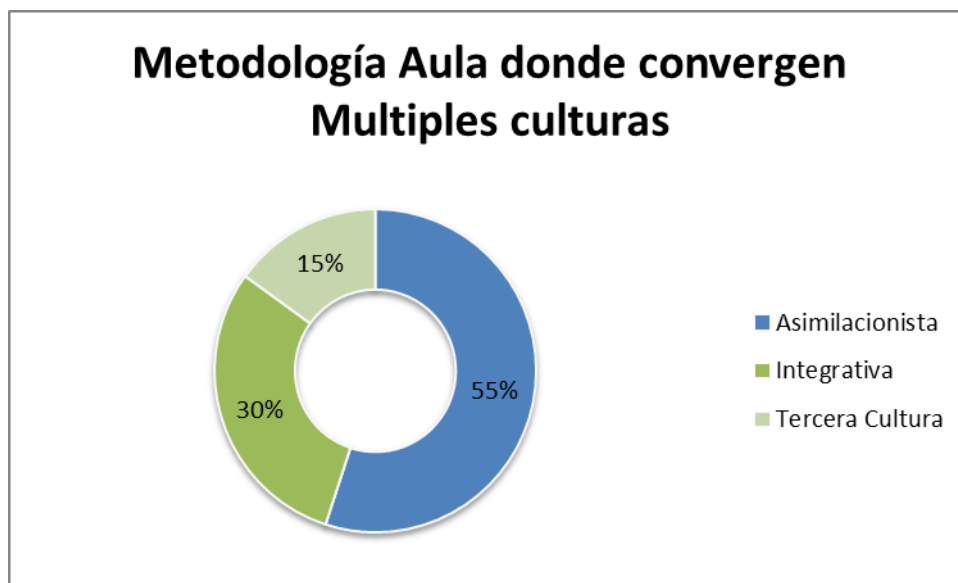
Por su parte la organización cognitiva pone especial interés a la interpretación de significados y acciones de los demás, aquí es característico los procesos cognitivos en la producción y comprensión del mensaje, por ejemplo la capacidad de reinventar el lenguaje usando palabras nuevas construidas por asociación. La expresión sobre cómo mantener la motivación *“Se mantiene de acuerdo a la selección de materiales, métodos y estrategias acordes al nivel de los alumnos, edad y características”* (Anexo 2.1) se ve claramente una postura en que la docente está interesada en los procesos cognitivos que pueden desarrollar sus alumnos de acuerdo a la edad y características para entablar comunicación. Así mismo los estudiantes perciben *“El alemán es un idioma universal y cuando yo este grande quiero estudiar en Alemania”* (Anexo 3.3) permite ver codificaciones mentales o esquemas mentales respecto a su posición en sociedad y la que tendría con el dominio del Alemán, además se intuye como el alumno siente que con esa

lengua podrá comunicarse con las personas en el mundo, cuyas estructuras hay que respetarlas para poder efectuar la comunicación.

9.3. Metodología para la enseñanza en ambientes multiculturales

En consecuencia con lo anteriormente trabajado, la Tabla 6 fue estudiada y sus respuestas clasificadas de acuerdo a la categorización de asimilacionista, integrativa o tercera cultura. El conteo establecido sobre el total se muestra en el gráfico a continuación.

Ilustración 5 Metodología para la enseñanza en ambientes interculturales



Puede verse entonces cómo en el Colegio Alemán la mayoría de las prácticas son de corte asimilacionistas esto se identificó de acuerdo a Medina Rivilla et al. (2010) en expresiones durante las entrevistas como por ejemplo cuando se preguntó por los contextos recreados una de las

respuestas es *“Es importante traer el contexto particular del lugar donde se habla la lengua que se está enseñando, en este caso, Alemania, Austria y Suiza.”* (Anexo 2.2) en la frase se evidencia la separación cultural, es decir, donde se habla la lengua que se está enseñando son diferentes. Se trae a colación un contexto, sobre el que se percibe que ese no es al que se pertenece, por tanto es sólo una recreación, un conocimiento, más no una combinación o integración.

Del mismo modo las posturas más claras están en el establecimiento de las normas de clase, frases como *“Con los niños pequeños, yo enseño las normas de la clase desde el primer encuentro, para que ellos tengan claro lo que deben y no deben hacer dentro la clase”* (Anexo 2.2) es una posición en la que no queda dudas que las normas culturales ya están preestablecidas por un superior y que a las múltiples culturas que convergen en el aula de clase solamente les queda aceptarlas y adaptarse a ellas. Un punto interesante es que se menciona con los niños pequeños, queda entonces la duda de cómo será la situación para los grandes, para tal vez a futuro desarrollar una investigación similar en grados superiores. Lo que sí es claro es que la tendencia para los estudiantes de grado primero del Colegio Alemán es asimilacionista.

Algunas explicaciones de la situación la hacen los mismos niños *“Pues yo pienso que la profe es la que casi siempre dice que es lo que vamos a hacer, pero a mí me gusta así. En mi grupo es muy difícil que todos los niños*

opinemos y nos pongamos de acuerdo.” (Anexo 3.4) Esto sirve para aclarar que la metodología asimilacionista puede ser muy útil para algunos contextos y una forma de permitir la convivencia en aulas donde convergen múltiples culturas, por eso antes de hacer prejuicios de la conveniencia o no de algún tipo de metodología es menester preguntarse con antelación el contexto para el que se trabaja.

También hay algunas manifestaciones de metodologías integradoras o de tercera cultura, por ejemplo *“A mí me gustaría que mi profe me contara más cuentos en alemán, pero yo sé que hay otros niños que no entienden tanto como yo”* (Anexo 3.1) esta oración según Chen (1998) sería una muestra de tercera cultura, dado a que el niño está dispuesto a sacrificar algo que le gusta por el bienestar de todos, ese es un acto que demuestra el deseo de crear una nueva cultura en el grupo en la que todos se sientan partícipes y parte de ella. Así mismo, recrear *“Contextos o situaciones al aula de clase, que sea muy cercano y cotidiano de los alumnos, con el fin de enseñar el tema propuesto”* (Anexo 2.1) refleja de acuerdo con Sánchez Fernández (2003) elementos integradores, puesto que busca traer casos que vivencian los niños y utilizarlos para la enseñanza, con este tipo de metodologías se comparten las experiencias comunitarias y se integran al grupo en los procesos de aprendizaje, permitiendo que un niño ajeno se enriquezca de lo que ha experimentado otro.

De la misma manera hay oraciones que dejan entrever tanto posiciones asimilacionistas como de otro tipo, es el caso de “*Yo busco hablar con el compañero y cuando ellos me hacen algo malo, yo los perdono, pero a veces le tengo que decir a mi profe, para que ella me ayude a saber quién tiene la razón*” (Anexo 3.3) para este pequeño la profesora es quien conoce la norma cultural y puede decir quien está adaptado a ella y quien no, está refleja una posición asimilacionista. No obstante hablar con el compañero y perdonar refleja acciones de conciliación que son características de una metodología integrativa. Por tanto puede decirse que no necesariamente siempre se permanece bajo una metodología u otra, sino que estas también van variando a lo largo del tiempo, quizás cuando una población esté preparada para convivir bajo un esquema u otro.

De la Tabla 3 que expone las situaciones problema, se puede decir que las dos primeras (Anexo 1.1 y 1.2) reflejan metodologías asimilacionistas es decir la cultura mayoritaria es la que predomina. En el caso en que los estudiantes pierden interés por el tema y la profesora les está pidiendo silencio, la minoría expresa una necesidad por el cambio de actividad, pero la norma (actividad) es clara, se debe estar atento a todos los compañeros, en efecto todos los integrantes de la clase deben seguir la instrucción predominante.

Por su parte, frente al chico que estaba muy inquieto durante la sesión de clase, el procedimiento que se aplicó a este también fue asimilacionista,

puesto que si la mayoría está concentrada y hay uno perturbador se aísla al pequeño de la cultura mayoritaria para que el resto pueda continuar. La tercera situación problema en que los estudiantes se quejan porque algunas partes del grupo no cumplen con su función, la mediación corresponde más bien a un tipo integradora dado que se busca la conciliación entre los pequeños y que del mismo modo la minoría ponga de manifiesto por qué no cumple con su rol dentro del equipo. (Anexo 1.5)

Sintetizando

Ya se ha reflexionado según la información recolectada y su análisis, las metodologías de cada tipo que mejor se ajustan a cada situación. Recordando la Tabla 1 en la que se había hecho una interconexión entre las diferentes métodos de cada una de las metodologías.

A lo largo de esta investigación se ha percibido que las metodologías asociadas a la clase asimilacionista no son tan estrictas y que de hecho la conexiones pueden ser aún mucho más flexibles que lo pensado inicialmente de acuerdo al marco teórico y a la revisión bibliográfica de metodologías para la enseñanza del concepto de interculturalidad establecidas en el estado de la cuestión.

Por lo tanto se propone reformar la estructura de la Tabla 1, a la de la tabla 7, en donde igualmente se ha sombreado las metodologías identificadas en el Colegio Alemán de acuerdo a este estudio.

Tabla 7 Cuadro resumen de los métodos y metodologías

Metodología interculturalidad	Metodología comunicación intercultural	Metodología de lenguaje para enseñanza de lenguas extranjeras
Asimilacionista	*Proceso comunicativo *Papel del lenguaje *Organización cognitiva *Desarrollo relaciones interpersonales	*lengua estructurada *Lengua Funcional *Lengua para relaciones interpersonales
Integrativa		
Tercera Cultura		

Fuente: Elaboración propia a partir de (Ruiz de Lobera, 2004), (Rico Martín, 2005), (Vilá Baños, 2005) (Vanegas, 2015)

De esta forma se ve que el concepto de interculturalidad en el Colegio Alemán en el grado primero se aprende en las clases de idiomas siguiendo una concepción asimilacionista, enfocándose en los procesos comunicativos y de desarrollo de relaciones interpersonales, bajo una enseñanza de la lengua para la funcionalidad.

Esto en ningún momento establece un juicio de valor sobre la bondad o perjuicio de aplicar estas metodologías, pero si es una base para saber qué es lo que se está haciendo frente a la interculturalidad en la institución y

sobre esta poder determinar si dichas acciones llevan a consecución del objetivo formativo que el Colegio brinda al igual que de la visión y misión del plantel.

10.CONCLUSIONES

- De acuerdo a la investigación realizada se identificó que el concepto de interculturalidad se aprende, predominantemente, en las clases de idiomas del Colegio Alemán en el grado primero bajo metodologías asimilacionistas, funcionales y enfocadas a procesos comunicativos y desarrollo de relaciones personales.
- Las metodologías para la enseñanza de la competencia intercultural muestran dominancia en procesos comunicativos y desarrollo de relaciones personales, sin embargo se encuentran también papel del lenguaje y organización cognitiva paralelamente desarrolladas, por lo que la clasificación metodológica del grado primero sobre estas categorías no es definitiva y sería bueno elaborar un estudio más detallado sobre este caso.
- Los resultados de esta investigación pueden usarse para que el Colegio Alemán decida si los procedimientos que lleva en la actualidad respecto a la enseñanza y aprendizaje del concepto de

interculturalidad son acordes a su propuesta formativa, visión y misión organizacional.

- El desarrollo de esta investigación permitió reafirmar las indagaciones que se habían hecho de corte bibliográfico y proponer una nueva forma de entrelazar y entender las diversas metodologías que confluyen para la enseñanza del concepto de interculturalidad.
- Esta investigación ha sido de corte cualitativo y las inferencias realizadas para ubicar las metodologías es sesgada al investigador. Por lo cual sus resultados no son replicables ni señalan una tendencia. Se recomienda que a indagaciones futuras de este estilo, el equipo de análisis de resultados sea variado y con posiciones objetivas.

11.BIBLIOGRAFÍA

- Alban, A. (2005). Educación e interculturalidad en sociedades complejas. Tensiones y alternativas. Cali: Universidad del Cauca.
- Artunduaga, L. A. (1997). La etnoeducación: Una dimensión de trabajo para la educación en comunidades indígenas de Colombia. *Revista Iberoamericana de Educación*, 13(OEI).
- Bausells Espin, A. (2013). *El factor socio-pragmático en el proceso de enseñanza- aprendizaje de ELE*. Universidad de Alcalá.
- Benson, P. (2001). *Teaching and Researching Autonomy in language teaching*. Harlow, UK: Pearson Longman.
- Bryam, M. (1997). *Teaching and Assesing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Casal, J., & Mateu, E. (2003). Tipos de Muestreo. *Revista Epidem. Med. Prev*, 1.
- Castillo Guzmán, E., & Caicedo Ortiz, J. A. (2008). *La Educación intercultural bilingüe. El Caso Colombiano*. Buenos Aires: Colección de libros FLAPE.
- Castro Suárez, C. (2009). Estudios sobre educación intercultural en Colombia : tendencias y perspectivas. *Memorias: Revista Digital de Historia Y Arqueología Desde El Caribe*, 6(10), 358–375.
- Cervantes, C. V. (2015). Interculturalidad. Retrieved October 23, 2013, from <http://cvc.cervantes.es/>
- Chen, G.M ; Starosta, W. J. (1998). *Foundations of Intercultural Communication*. Boston: Allyn y Bacon.
- Delors, J., Isao, A. M., Chung, F., Gorham, W., Suhr, W., & Nanzhao, Z. (1997). *La educación encierra un tesoro*.
- Domínguez, M. C. (2006). *Investigación y formación del profesorado en una sociedad intercultural*. madrid.
- Duran Alfaro, R. (2009). *Cultura e interculturalidad en la enseñanza del español como lengua extranjera*. LINKÖPINGS UNIVERSITET.

- García Benito, A. B. (2008). LA COMPETENCIA INTERCULTURAL Y EL PAPEL DEL PROFESOR DE LENGUAS EXTRANJERAS. In *La competencia intercultural y el papel del profesor*. (pp. 495–505). Centro Virtual Cervantes.
- García, P. (1999). El enfoque intercultural en la enseñanza del español a inmigrantes. *Carabela. Lengua Y Cultura En El Aula de E/LE*, 45(Madrid), 107–125.
- Guenn, G; Woznian, M. (2009). Developing an intercultural competences programme at an international cross-border university. *Intercultural Education: Best Practice for Intercultural Learning in International Educational Exchange*, 20(S1-2), 113–124.
- Hernandes Sampieri, Roberto; Fernández Collado, Carlos; Baptista lucío, M. del P. (2008). *Metodología de la investigación*. Ciudad de Mexico: McGrawhill Educacion.
- Hernández, F., & Faustino, C. (2006). Un estudio sobre la enseñanza de lenguas extrnjeras en colegios públicos de la ciudad de Cali. *Lenguaje*, 34, 217–250.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado , C., & Baptista Lucio, P. (2010). *Metodología de la investigación* (Vol. Decima Edi). México: Mc Graw Hill.
- Kramsch, C. (1996). The cultural component of language teaching. *Language, Culture and Curriculum*, 8(12), 83–92.
- Marco Común Europeo. (2001a). La diversificación lingüística y el currículo. In *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas, aprendizaje, enseñanza, evaluación*. (p. 162). Strasbourg: Consejo Europeo.
- Marco Común Europeo. (2001b). *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas, aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Strasbourg: Consejo Europeo.
- Mato, D. (2009). Instituciones Interculturales de educación superior en América Latina. Procesos de contrucción, logros, innovaciones y Desafíos. In IESALC (Ed.), *Instituciones Interculturales de educación superior en América Latina. Procesos de contrucción, logros, innovaciones y Desafíos* (pp. 9–13). Caracas: UNESCO.
- Medina Rivilla, A., Dominguez Carrido, M. ., & Medina, C. (2010). Tendiendo puentes hacia la interculturalidad: las nuevas escuelas y docentes. In E. de Primavera (Ed.), *Tendiendo Puentes hacia la Interculturalidad* (I, pp. 19–51). Granada: Universidad de Granada.

- Mertens, D. M. (2005). *Research and evaluation in education and psychology: Integrating diversity with quantitative, qualitative, and mixed methods (2aEd.)*. Thousand Oaks, CA: EE.U.U: Sage.
- Ministerio de Educación Nacional. Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras (2006). Colombia.
- Morin, E. (1999). Enseñar la identidad terrenal. In UNESCO (Ed.), *Los siete saberes necesarios a la educación del futuro*. París: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la ciencia y la cultura.
- Murua Cartón, H., Extzeberria Balerdi, F., Garmendia Larrañaga, J., & Arriesta Aranguren, E. (2012). ¿Qué otras competencias debe tener el profesorado del alumnado inmigrante? *Magis, Revista Internacional de Investigación En Educación.*, 5(10), 109–132.
- Perry, L. B., & Southwell, L. (2011). Developing intercultural understanding and skills: models and approaches. *Intercultural Education*, 22(February 2015), 453–466. doi:10.1080/14675986.2011.644948
- Presidencia de la Republica. (2014). *Hacia la Interculturalización de la Educación Superior. Interculturalizar la educación superior para interculturalizar la sociedad colombiana*. Bogota: Imprenta Nacional de Colombia.
- Restrepo, E., & Rojas, A. (2004). *Conflicto e (in)visibilidad: retos de los estudios de la gente negra en Colombia*. (I. 9589475515, Ed.). Cali: Editorial Universidad Del Cauca.
- Rico Martín, A. M. (2005). De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: conceptos, metodología y revisión de métodos. *Porta Linguarum*, 79–94. Retrieved from http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero3/rico.pdf \n<http://digibug.ugr.es/handle/10481/29122>
- Rojas, A. (2011). Gobernar(se) en nombre de la cultura. Interculturalidad y educación para grupos Étnicos en Colombia. *Revista Colombiana de Antropología*, 47, 173–198.
- Rojas Ruiz, G. (2003). Estrategias para fomentar actitudes interculturales positivas en el aula. *V Curso de Intercultura*, 29(Abril), 71–89.
- Ruiz de Lobera, M. (2004). *Metodología para la formación en educación intercultural* (Ministerio). Madrid: Catarata.

- Sánchez Fernández, S. (2003). V curso de Intercultura. *Revista Aldaba*, 29(Abril).
- Schmidtke, H. P. (1990). Conceptos y metodología de la educación intercultural. *Tabanque*. Universidad de Oldenburg.
- Simons, H. (2009). *El estudio de caso: teoría y práctica*. Londres: Morata.
- Truscott de Mejía, A.-M. (2012). Bilingüismo, apertura al mundo y apreciación de pluralidad y diferencia. *Magisterio, Revista Inetacional Educación Y Pedagogía.*, 58(Sep- octubre), 14–24.
- Vilá Baños, R. (2005). *La competencia comunicativa intercultural. Un estudio en el Primer Ciclo de la ESO*. Universidad de Barcelona.
- Vilá Baños, R. (2008). *La competencia comunicativa interpersonal. Un estudio en el primer ciclo de la educación secundaria obligatoria*. (182nd ed.). Madrid: Ministerio de Educación, política social y deporte.
- Villarini Jusino, Á. R. (2008). El cuidado en salud y la educación salubrista como promoción de competencias humanas y autonomía. *Revista Científica de Salud Uninorte*, 24(2), 6–7.

ANEXO 1

OBSERVACIONES NO PARTICIPANTES

ANEXO 1.1

OBSERVACIÓN NO PARTICIPANTE N°1

Fecha Aplicación: martes 14 de abril de 2015

Responsable Aplicación: Carolina Vanegas

I. Datos básicos

Nombre del profesor: María José Gómez

Edad: 37 Años

Formación (Pregrado, Maestría, Especialización, PHD): pregrado en Hotelería y turismo.

Nombre de la asignatura que está dictando actualmente: alemán

Número de estudiantes por grupo: 17

II. Toma de Nota de la Observación

El registro de la toma de nota de la observación, se realiza a través del formato a continuación.

Observación N°1				
Fecha: martes 14 de abril. Hora: 10:15 -11:30 Curso: grado 1 – Klasse 2				
Objetivo de clase: identificar palabras internacionales				
Actividades de clase	Acontecimiento más significativo			Comentario y Anexos (Fotos, videos, trabajos, etc)
	Referente al profesor	Referente al estudiante	Referente a la didáctica	
1. Trabajo en equipos (4), con el objetivo de reconocer los	El papel principal de la maestra durante estas dos horas de clase es muy activa, alegre y motivada.	Los estudiantes se organizaron en los respectivos grupos de trabajo, pero la	Este es un trabajo activo y dinámico, donde los estudiantes	

<p>saberes previos del estudiante y familiarización con el tema nuevo.</p> <p>Los estudiantes reciben el material de trabajo, el cual consiste en imágenes grandes, contextualizadas en contextos de un turista, un deportista, un músico y una bióloga. En dichas imágenes están los objetos de comprometen el vocabulario nuevo a aprender.</p> <p>2. Los estudiantes reciben una ficha donde están escritas las palabras del vocabulario.</p> <p>Ellos deben recortarlas y pegarlas en el objeto correspondiente.</p> <p>3. Pintar las palabras y los dibujos de acuerdo al artículo correspondiente</p> <p>DER: Azul. DAS: verde. DIE: rojo.</p>	<p>Pero es importante reconocer que ella se desvuelve como una guía quien imparte las instrucciones, pero en general ella no está explicando nada. Ella permite que los estudiantes descubran las cosas por sí mismos.</p>	<p>instrucción es clara, no con los amigos. Ellos siguen cumplidamente las instrucciones.</p> <p>Cada grupo se reparte las funciones y se organiza internamente, para optimizar el tiempo y la cantidad de trabajo. En este aspecto la mayoría de los grupos son muy autónomos. Los estudiantes se ven muy entusiasmados y contentos.</p>	<p>aprenden de sus iguales y hacen una labor integrativa y colaborativa.</p>	
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------	--

--	--	--	--	--

III. Rubricas de la observación

Es necesario llenar las siguientes rubricas durante o inmediatamente finalizada la observación.

Metodología de la enseñanza	Todo el tiempo de clase	La mayor parte del tiempo de clase	La mitad del tiempo de clase	Poco tiempo de clase	Nunca
El docente se concentra en enseñar las estructuras gramaticales y vocabulario de forma explicativa.					x
El docente se concentra en enseñar situaciones de la vida cotidiana y usos del lenguaje en un contexto posiblemente real.					x
El docente se esfuerza porque los estudiantes creen relaciones interpersonales usando el lenguaje que están aprendiendo.		x			
Es el docente quién habla y explica.					x
El docente trae actividades que involucran aspectos personales de los estudiantes (Familia, creencias, religión)					x
Las actividades propuestas por el docente generan debate entre los estudiantes		x			
Las actividades propuestas por el docente implican trabajo en grupo.	x				

Los grupos minoritarios de la clase (extranjeros, diferente religión, etc) participan activamente en clase y expresan su opinión sin recelo.	x				
El docente anima a los estudiantes a que refieran situaciones culturales propias					x

¿Se ha presentado alguna situación problema durante la clase?
Datos de la Observación
Hora: 10:15 -11:30 Curso: grado 1 – Klasse 2
Incidente
Durante la clase hay las típicas dificultades en el trabajo de los niños por equipos, donde algunos se quejan porque hay algunos que no están cumpliendo con las responsabilidades asignadas o porque hay varios estudiantes que quieren hacer lo mismo.
Orientación
¿Cómo se solucionó la situación problema, que hizo el docente, que hicieron los implicados? La docente invita a los estudiantes a que solucionen sus dificultades dentro del equipo y entre ellos mismos. La noción fue efectiva, ya que los niños fueron capaces de trabajar armoniosamente en equipo.

ANEXO 1.2

OBSERVACIÓN NO PARTICIPANTE N°2

Fecha Aplicación: miércoles 15 de Abril

Responsable Aplicación: Carolina Vanegas

I. Datos básicos

Nombre del profesor: Claudia Cardona

Edad: 62

Formación (Pregrado, Maestría, Especialización, PHD): psicología clínica, con diplomado en pedagogía moderna.

Nombre de la asignatura que está dictando actualmente: alemán

Número de estudiantes por grupo: 16

II. Toma de Nota de la Observación

El registro de la toma de nota de la observación, se realiza a través del formato a continuación.

Observación N°2				
Fecha: miércoles 15 de abril				
Hora: 9:00 – 9:45				
Curso: Klasse 2				
Objetivo de clase: Ejercitar el vocabulario de la clase				
Actividades de clase	Acontecimiento más significativo			Comentario y Anexos (Fotos, videos, trabajos, etc)
	Referente al profesor	Referente al estudiante	Referente a la didáctica	
1. Rutina grupal, donde un	La maestra	Los estudiantes	Partiendo de los	

<p>estudiante toma el papel de maestro y repasan los temas que ya se han trabajado. Este momento también ayuda a que los estudiantes activen su cerebro y lo dispongan para la comunicación en alemán.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Para familiarizar a los niños con el tema de la clase, se hizo un corto repaso de lo trabajado la clase anterior. Cada estudiante tenía el turno para leer una palabra. 3. Para el desarrollo de la clase, se realizó un trabajo con una ficha en la cual debían identificar el dibujo y escribir la palabra correspondiente, los niños debían auto controlarse, es decir comparar lo que habían escrito con la información que proporciona el cuaderno. 4. Para finalizar se hizo una socialización en español donde lo estudiantes enunciaron lo que les parecía difícil. 	<p>cumplió con os objetivos de la planeación, siendo una maestra entusiasta y activa, llevando un papel de guía, la cual solo está verificando el trabajo de los estudiantes.</p>	<p>estuvieron contentos, animados, motivados.</p>	<p>saberes previos, se parte a los nuevos. Sin embargo es necesario mencionar que en muchas ocasiones es muy importante hacer uso de la lengua materna –española- ya que esta permite se ágil con el aprendizaje, además del uso de las cuatro competencias comunicativas de la lengua extranjera.</p>	
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

III. Rubricas de la observación

Es necesario llenar las siguientes rubricas durante o inmediatamente finalizada la observación.

Metodología de la enseñanza	Todo el tiempo de clase	La mayor parte del tiempo de clase	La mitad del tiempo de clase	Poco tiempo de clase	Nunca
-----------------------------	-------------------------	------------------------------------	------------------------------	----------------------	-------

El docente se concentra en enseñar las estructuras gramaticales y vocabulario de forma explicativa.				x	
El docente se concentra en enseñar situaciones de la vida cotidiana y usos del lenguaje en un contexto posiblemente real.				x	
El docente se esfuerza porque los estudiantes creen relaciones interpersonales usando el lenguaje que están aprendiendo.	x				
Es el docente quién habla y explica.		x			
El docente trae actividades que involucran aspectos personales de los estudiantes (Familia, creencias, religión)					x
Las actividades propuestas por el docente generan debate entre los estudiantes					x
Las actividades propuestas por el docente implican trabajo en grupo.					x
Los grupos minoritarios de la clase (extranjeros, diferente religión, etc) participan activamente en clase y expresan su opinión sin recelo.	x				
El docente anima a los estudiantes a que refieran situaciones culturales propias	x				

¿Se ha presentado alguna situación problema durante la clase?
Datos de la Observación
Fecha: miércoles 15 de abril Hora: 9:00 – 9:45 Curso: Klasse 2
Incidente
Describe la situación problema de la clase

Ninguno

Orientación

¿Cómo se solucionó la situación problema, que hizo el docente, que hicieron los implicados?

ANEXO 1.3

OBSERVACIÓN NO PARTICIPANTE N°3

Fecha Aplicación: Jueves 16 de Abril 2015

Responsable Aplicación: Carolina Vanegas

I. Datos básicos

Nombre del profesor: María José Gómez

Edad: 37 Años

Formación (Pregrado, Maestría, Especialización, PHD): pregrado en Hotelería y turismo.

Nombre de la asignatura que está dictando actualmente: alemán

II. Toma de Nota de la Observación

El registro de la toma de nota de la observación, se realiza a través del formato a continuación.

Observación N°3				
Fecha: jueves 16 de abril				
Hora: 7:20- 8:05				
Curso: Clase 2				
Objetivo de clase: repaso y afianzamiento de vocabulario.				
Actividades de clase	Acontecimiento más significativo			Comentario y Anexos (Fotos, videos, trabajos, etc)
	Referente al profesor	Referente al estudiante	Referente a la didáctica	
1. Un estudiante es electo como el asistente, quien tomo la vocería para dar inicio a la sesión. El estudiante asistente es quien llama a lista y hace un repaso de contenidos. Formulando a los otros estudiantes preguntas	La maestra es la estructuradora de la hora de clase, quien mide los tiempos de trabajo y direcciona las actividades de los niños, la maestra	Durante esta observación fue claro reconocer que los estudiantes conocen muy bien sus rutinas de trabajo y saben qué hacer en los	Los estudiantes y la maestra se relacionan e interactúan activamente, donde son los	

<p>fáciles con ayuda de una pelota.</p> <p>2. Los niños recibieron las instrucciones de la profesora, las cuales son dibujadas en el tablero. Y el asistente reparte el material de trabajo. Los estudiantes pintaron las figuras y las clasificaron de acuerdo al artículo. Der: azul. Das: verde. Die: rojo.</p> <p>3. En el último momento de la clase, los niños socializaron por equipos sus trabajos z obras de arte, haciendo así trabajo colaborativo y corrigiéndose entre pares.</p>	<p>fue quien conformo los grupos de socialización.</p>	<p>diferentes punto de la sesión, haciendo sus deberes de manera autónoma y disciplinada.</p> <p>Los niños trabajan de forma motivada, concentrada e interesada, trabajan también de forma colaborativa entre ellos.</p>	<p>mismos estudiantes quienes a partir de sus conocimientos previos hacen las clasificaciones pertinentes y elaboran sus preguntas.</p>	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

III. Rubricas de la observación

Es necesario llenar las siguientes rubricas durante o inmediatamente finalizada la observación.

Metodología de la enseñanza	Todo el tiempo de clase	La mayor parte del tiempo de clase	La mitad del tiempo de clase	Poco tiempo de clase	Nunca
El docente se concentra en enseñar las estructuras gramaticales y vocabulario de forma explicativa.				x	

El docente se concentra en enseñar situaciones de la vida cotidiana y usos del lenguaje en un contexto posiblemente real.					x
El docente se esfuerza porque los estudiantes creen relaciones interpersonales usando el lenguaje que están aprendiendo.		x			
Es el docente quién habla y explica.					x
El docente trae actividades que involucran aspectos personales de los estudiantes (Familia, creencias, religión)				x	
Las actividades propuestas por el docente generan debate entre los estudiantes					x
Las actividades propuestas por el docente implican trabajo en grupo.	x				
Los grupos minoritarios de la clase (extranjeros, diferente religión, etc) participan activamente en clase y expresan su opinión sin recelo.	x				
El docente anima a los estudiantes a que refieran situaciones culturales propias					x

¿Se ha presentado alguna situación problema durante la clase?
Datos de la Observación
Fecha: jueves 16 de abril Hora: 7:20- 8:05 Curso: Clase 2
Incidente
Durante la sesión hubo un estudiante quien estuvo muy inquieto y no estaba aprovechando el tiempo de la clase, molestando sus compañeros.

Orientación

¿Cómo se solucionó la situación problema, que hizo el docente, que hicieron los implicados?

La maestra la pidió al estudiante trabajar individualmente, el estudiante obedeció y así se pudo concentrar mejor en el trabajo, terminando las actividades satisfactoriamente.

ANEXO 1.4

OBSERVACIÓN NO PARTICIPANTE N°4

Fecha Aplicación: viernes 17 de abril

Responsable Aplicación: Carolina Vanegas

I. Datos básicos

Nombre del profesor: Claudia Cardona

Edad: 62

Formación (Pregrado, Maestría, Especialización, PHD): psicología clínica, con diplomado en pedagogía moderna.

Nombre de la asignatura que está dictando actualmente: alemán

Número de estudiantes por grupo: 16

II. Toma de Nota de la Observación

El registro de la toma de nota de la observación, se realiza a través del formato a continuación.

Observación N°4				
Fecha: viernes 17 de abril Hora: 7:20 -8:05 Curso: clase 2				
Objetivo de clase: afianzar vocabulario nuevo y sus artículos respectivos.				
Actividades de clase	Acontecimiento más significativo			Comentario y Anexos (Fotos, videos, trabajos, etc)
	Referente al profesor	Referente al estudiante	Referente a la didáctica	
1. Alumno asistente asume el rol de maestro, utilizando las estructuras de pregunta ¿Qué es? - ¿Cómo es?	La maestra activa y dinámica, permite que los estudiantes se	Los alumnos trabajan colaborativamente en los equipos, divirtiéndose y	La maestra se apoya en el trabajo autónomo de los estudiantes, ellos en	

<p>2. La maestra repartió el grupo en subgrupos con 4 integrantes cada uno. Y dio las instrucciones de la competencia, la cual consistía en que un participante del equipo salía al tablero y dibujaba uno de los objetos del vocabulario nuevo, el primero grupo que adivina dicho objeto tiene un punto.</p> <p>Al final el equipo que más puntos acumula tiene un punto.</p> <p>3. Para finalizar se entregó una ficha por equipo, la cual consistía en pintar los objetos de acuerdo al artículo.</p> <p>Der_ azul. Das: verde. Die: rojo.</p>	<p>diviertan y aprendan por experienciacion colaborativamente.</p>	<p>disfrutando de gran manera la clase de alemán.</p> <p>Ellos son competitivos y disfrutan las actividades que les implique un reto superior. Están motivados por el premio que son gomitas alemanas para el equipo.</p>	<p>su propio equipo se organizan para hacer un trabajo más efectivo y optimizar tiempo.</p> <p>Esta actividad motiva a los niños a que usen las pablaras aprendidas en el juego y que las usen adecuadamente, propiciando el uso de la lengua extranjera de forma inconsciente.</p>	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

III. Rubricas de la observación

Es necesario llenar las siguientes rubricas durante o inmediatamente finalizada la observación.

Metodología de la enseñanza	Todo el tiempo de clase	La mayor parte del tiempo de clase	La mitad del tiempo de clase	Poco tiempo de clase	Nunca
El docente se concentra en enseñar las estructuras gramaticales y vocabulario de forma explicativa.					x
El docente se concentra en enseñar situaciones de la vida cotidiana y usos del lenguaje en un contexto posiblemente real.					x
El docente se esfuerza porque los estudiantes creen relaciones interpersonales usando el lenguaje que están aprendiendo.	x				
Es el docente quién habla y explica.					x
El docente trae actividades que involucran aspectos personales de los estudiantes (Familia, creencias, religión)					x
Las actividades propuestas por el docente generan debate entre los estudiantes			x		
Las actividades propuestas por el docente implican trabajo en grupo.	x				
Los grupos minoritarios de la clase (extranjeros, diferente religión, etc) participan activamente en clase y expresan su opinión sin recelo.	x				
El docente anima a los estudiantes a que refieran situaciones culturales propias					x

¿Se ha presentado alguna situación problema durante la clase?
Datos de la Observación
Fecha: viernes 17 de abril
Hora: 7:20 -8:05
Curso: clase 2

Incidente
Describe la situación problema de la clase Sin problemas .
Orientación
¿Cómo se solucionó la situación problema, que hizo el docente, que hicieron los implicados?

ANEXO 1.5

OBSERVACIÓN NO PARTICIPANTE N°5

Fecha Aplicación: lunes 20 de Abril 2015

Responsable Aplicación: Carolina Vanegas

I. Datos básicos

Nombre del profesor: Marvin Schwannecke

Edad: 26

Formación (Pregrado, Maestría, Especialización, PHD): pregrado en administración de empresas.

Nombre de la asignatura que está dictando actualmente: Alemán

Número de estudiantes por grupo:17

II. Toma de Nota de la Observación

El registro de la toma de nota de la observación, se realiza a través del formato a continuación.

Observación N°5				
Fecha: lunes 20 de abril 2015 Hora: 7:20 -8:05 Curso: Clase 2				
Objetivo de clase: uso y comprensión de preguntas básicas ¿qué es? - ¿Cómo es?				
Actividades de clase	Acontecimiento más significativo			Comentario y Anexos (Fotos, videos, trabajos, etc)
	Referente al profesor	Referente al estudiante	Referente a la didáctica	
1. Juego de repaso de vocabulario (palabras internacionales)	El maestro es solo un moderador, se nota activo y animado.	Los estudiantes se ven entusiasmados y motivados, pero los estudiantes que ya	La idea es muy interesante, porque propone un trabajo colaborativo.	

<p>2. el maestro escribe la pregunta en el tablero y los estudiantes responden oralmente.</p> <p>3. los estudiantes se forman en parejas y se preguntan unos a los otros.</p>	<p>Está pidiendo contantemente silencio a los estudiantes e intentando mantener el orden de la clase.</p>	<p>participaron se aburren.</p> <p>Estos estudiantes ya no quieren escuchar a sus compañeros y entonces buscan otras cosas con que entretenerse.</p>	<p>Esto contribuye a motivar a los estudiantes a corregirse entre sus pares.</p> <p>Pero en este caso, los niños no están atentos a las respuestas de sus compañeros sino a su propia participación.</p>	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

III. Rubricas de la observación

Es necesario llenar las siguientes rubricas durante o inmediatamente finalizada la observación.

Metodología de la enseñanza	Todo el tiempo de clase	La mayor parte del tiempo de clase	La mitad del tiempo de clase	Poco tiempo de clase	Nunca
El docente se concentra en enseñar las estructuras gramaticales y vocabulario de forma explicativa.				x	
El docente se concentra en enseñar situaciones de la vida cotidiana y usos del lenguaje en un contexto posiblemente real.	x				

El docente se esfuerza porque los estudiantes creen relaciones interpersonales usando el lenguaje que están aprendiendo.			x		
Es el docente quién habla y explica.				x	
El docente trae actividades que involucran aspectos personales de los estudiantes (Familia, creencias, religión)					x
Las actividades propuestas por el docente generan debate entre los estudiantes				x	
Las actividades propuestas por el docente implican trabajo en grupo.			x		
Los grupos minoritarios de la clase (extranjeros, diferente religión, etc) participan activamente en clase y expresan su opinión sin recelo.	x				
El docente anima a los estudiantes a que refieran situaciones culturales propias					x

¿Se ha presentado alguna situación problema durante la clase?
Datos de la Observación
Fecha: lunes 20 de abril 2015 Hora: 7:20 -8:05 Curso: Clase 2
Incidente
Describe la situación problema de la clase. Los estudiantes después de hacer su intervención individual, perdieron el interés por la actividad y ya no querían escuchar más a sus compañeros.
Orientación
¿Cómo se solucionó la situación problema, que hizo

el docente, que hicieron los implicados?

El docente, interrumpió constantemente las intervenciones de los estudiantes, para pedir silencio y pedirles a los niños que estuvieran atentos, regañando a algunos.

ANEXO 2
ENTREVISTAS A DOCENTES

ANEXO 2.1

ENTREVISTA A DOCENTES N°1

Fecha Aplicación: 8 de abril de 2015

Responsable Aplicación: Carolina Vanegas

I. Datos básicos

Nombre del profesor: Claudia Cardona Troll

Edad: 62

Formación (Pregrado, Maestría, Especialización, PHD): psicología clínica, diplomado en pedagogía moderna.

Nombre de la asignatura que está dictando actualmente : Alemán

Número de estudiantes por grupo: 16

II. Metodología de la enseñanza del lenguaje

1. ¿Por qué considera importante que los estudiantes de grado 1 aprendan una lengua extranjera?

Ubicándose en el contexto del colegio alemán, es importante que los estudiantes inicien cuanto antes el aprendizaje del alemán, puesto que, esta lengua es una de sus principales herramientas para optar más adelante al título de bachiller internacional o simplemente bachiller de esta institución.

2. ¿Qué es lo más importante que los estudiantes deben aprender de la clase de lenguas extranjeras?

Lo más importante a nivel académico, es el aspecto comunicativo, tanto oral como escrito. Para así por medio de este, entender que existen diferentes formas de ver la vida, diferentes culturas y puntos de vista. Además, que pasa tener una convivencia sana hay que respetar cada uno de ellos.

3. ¿Cómo considera usted que debe repartirse la sesión de clase para la enseñanza de las competencias de hablar, leer, escribir y escuchar?

La sesión de clase debe estar repartida en tres partes: inicio- desarrollo del tema- conclusión y dentro de esas partes deben estar presentes las competencias de hablar, leer, escribir y escuchar. Pero su desarrollo y

énfasis dependen de la planeación de la clase.

- 4. En caso de estar en condiciones extremas y solo se pudiera desarrollar una habilidad en los alumnos de hablar, leer, escribir y escuchar. ¿Cuál elegiría usted y por qué? O ¿elegiría otra?**

Elegiría escuchar, puesto que de esta competencia depende todo el proceso mismo de aprender. Si pudiera elegir una segunda competencia en condiciones extremas, elegiría hablar, puesto que así se completa el proceso comunicativo.

- 5. ¿Cómo considera usted que debe plantearse la evaluación para el grado 1, en cuanto al aprendizaje de la lengua extranjera?**

La evaluación para el grado uno en cuanto al aprendizaje de la lengua extranjera, debe plantearse desde la comunicación.

- 6. ¿Qué tipo de materiales le gusta usted traer al aula de clase y por qué? (Cómo juegan con esos materiales, quien los reparte como los usan, sirven como distracción)**

Me gusta trabajar con materiales visuales principalmente, ya que estos los utilizo como motivadores e impulsores de la actividad comunicativa.

III. Metodología de la enseñanza de la comunicación intercultural

- 7. Con cuál de las siguientes oraciones se siente usted más cómodo(a) respecto a lo que espera que los niños hagan con el idioma que aprenden y por qué.**

- Que los niños puedan desarrollar conversaciones espontaneas motivadas por una intención de comunicar algo.
- Que los niños puedan pensar antes de hablar, para expresarse de la forma correcta en el idioma que aprenden
- Que entre los niños siempre quede la sensación de que el mensaje dado por el emisor en el idioma que aprenden es el mismo que entendió el receptor
- Que los niños puedan usar el nuevo idioma para

obtener información de la sociedad y dar a esta información de sí mismos.

Cuando somos usuarios de una lengua, la más grade intensión es que bajo la necesidad de comunicación, los niños de forma espontánea, tranquila y segura sean usuarios de la lengua.

8. Respecto a la convivencia en el aula de clase, cuál de las siguientes considera usted que es el objetivo de establecer normas en el aula y por qué.

- Efectuar la resolución de conflictos de acuerdo a unas normas base
- Ayudar a que los niños se creen unos modelos mentales de cómo funciona la sociedad
- Permitirle a los pequeños que por medio de las normas puedan reconocer su cultura y la de los demás
- Incitar que los niños desarrollen habilidades para adaptarse con facilidad al cambio y a nuevos contextos.

En la medida que un niño logra su identificación con una cultura, se conoce el mismo como parte de ella y el valor que esta tiene. Lo anterior lo lleva, en última instancia, a reconocer otras culturas y formas de pensamiento igualmente valiosas y dignas de respetar. Esto lo llevara a adaptarse con facilidad a cambios y nuevos contextos culturales, sociales y académicos.

9. Frente al trabajo en grupo. ¿Cuál es el número máximo que prefiere para el tamaño de los grupos y por qué?

Frente al trabajo en grupo prefiero en parejas o máximo cuatro personas por equipo, porque así todos participan activamente.

10. Considera usted que para el trabajo en grupo los niños deben ser organizados u organizarse; ¿por qué?

Para el trabajo en grupo considero necesario intervenir para evitar situaciones molestas como la exclusión sistemática de algunos niños o la homogeneidad del grupo. Sin embargo, una vez conformado el grupo y dadas las pautas del trabajo a realizar, se le puede dejar para que ellos mismo organicen el desarrollo del mismo.

IV. Metodología para la enseñanza en ambientes interculturales

11. Teniendo en cuenta que el aula de clase está conformado por grupos de diversas culturas ¿Cómo logra usted mantener la motivación y concentración de los estudiantes por la clase y el idioma?

La motivación y concentración de los estudiantes se mantiene en la medida en que desde la misma planeación se seleccionen materiales, métodos y estrategias acordes al nivel de los alumnos, a su edad y características.

12. ¿Qué contextos o situaciones le gusta a usted traer al aula de clase para enseñar el tema propuesto?

Siempre traigo contextos o situaciones al aula de clase, que sea muy cercano y cotidiano de los alumnos, con el fin de enseñar el tema propuesto.

13. ¿Cómo establece usted las normas de convivencia dentro del aula de clase?

Para establecer las normas de convivencia dentro del aula de clase, se parte de mostrarles a los niños cuales son sus necesidades y escucharlos como se podrían resolver posibles conflictos. Con el aporte de ellos y mi orientación se llega a un consenso que serán las normas del aula.

14. ¿Cómo describiría usted una clase de lenguas extranjeras ideal? (Como deben ser los alumnos, como el profesor, como el método, etc)

La clase de lenguas extranjeras ideal tendría que tener unos alumnos motivados e interesados, que participen activamente, un maestro de mente abierta a preguntas relacionadas con la lengua, así se salgan del contexto y un método participativo, dinámico que incluya a todos los niños del grupo.

ANEXO 2.2

ENTREVISTA A DOCENTES N°2

Fecha Aplicación: 9 de abril de 2015

Responsable Aplicación: Carolina Vanegas

I. Datos básicos

Nombre del profesor: María José Gómez

Edad: 37

Formación (Pregrado, Maestría, Especialización, PHD): pregrado en hotelería y turismo.

Nombre de la asignatura que está dictando actualmente: alemán

Número de estudiantes por grupo: 17

II. Metodología de la enseñanza del lenguaje

1. ¿Por qué considera importante que los estudiantes de grado 1 aprendan una lengua extranjera?

Es importante que los niños desde los grados inferiores se movilicen en el aprendizaje de lenguas extranjeras, ya que en esas edades el cerebro es más receptivo para adquirir nuevas palabras y estructuras, ideas para que se interesen por otros lugares donde las personas hablan diferente, algo que le permite a los niños tener una definición multidimensional del mundo y su propio contexto.

2. ¿Qué es lo más importante que los estudiantes deben aprender de la clase de lenguas extranjeras?

Lo más importante es que los niños pierdan el miedo a comunicarse e intentar dar sus opiniones a otros, haciendo uso de la lengua.

3. ¿Cómo considera usted que debe repartirse la sesión de clase para la enseñanza de las competencias de hablar, leer, escribir y escuchar?

Cada clase de lenguas está determinada por la población que participa en dicho encuentro, por ejemplo con los niños del grado primero, lo más importante es desarrollar las competencias de escucha y habla, ya que con estas dos los estudiantes están siempre motivados y son capaces de

defenderse en otro contexto.

- 4. En caso de estar en condiciones extremas y solo se pudiera desarrollar una habilidad en los alumnos de hablar, leer, escribir y escuchar. ¿Cuál elegiría usted y por qué? O ¿elegiría otra?**

Yo elegiría que los niños hablen, que intenten expresar sus emociones, ideas y necesidades, ya que es la comunicación oral lo que da fe que una persona es usuaria de la lengua.

- 5. ¿Cómo considera usted que debe plantearse la evaluación para el grado 1, en cuanto al aprendizaje de la lengua extranjera?**

La evaluación se efectúa en la interacción y uso de la lengua por parte del estudiante, el uso oral del vocabulario y la actitud durante la clase.

- 6. ¿Qué tipo de materiales le gusta usted traer al aula de clase y por qué? (Cómo juegan con esos materiales, quien los reparte como los usan, sirven como distracción)**

Los materiales son muy importantes, porque estos permiten ser ilustrativos, visuales, que facilitan la comunicación. El uso de imágenes, juegos de domino, memoria, parques permiten que los niños practiquen y repacen mientras juegan, además que se diviertan y permanezcan motivados. Yo uso la música, las canciones y video con movimientos. Los materiales son repartidos por el asistente de la clase.

Estos materiales hacen parte de estrategias que permiten afianzar el conocimiento.

III. Metodología de la enseñanza de la comunicación intercultural

- 7. Con cuál de las siguientes oraciones se siente usted más cómodo(a) respecto a lo que espera que los niños hagan con el idioma que aprenden y por qué**

- Que los niños puedan desarrollar conversaciones espontáneas motivadas por una intención de comunicar algo.
- Que los niños puedan pensar antes de hablar, para expresarse de la forma correcta en el idioma que aprenden

- Que entre los niños siempre quede la sensación de que el mensaje dado por el emisor en el idioma que aprenden es el mismo que entendió el receptor
- Que los niños puedan usar el nuevo idioma para obtener información de la sociedad y dar a esta información de sí mismos.

Es importante que los estudiantes usen el idioma como un medio de comunicación y que lo hagan con apropiación y seguridad, cosa que le haga comprender que otras personas pueden entenderlos.

8. Respecto a la convivencia en el aula de clase, cuál de las siguientes considera usted que es el objetivo de establecer normas en el aula y por qué.

- Efectuar la resolución de conflictos de acuerdo a unas normas base
- Ayudar a que los niños se creen unos modelos mentales de cómo funciona la sociedad
- Permitirle a los pequeños que por medio de las normas puedan reconocer su cultura y la de los demás
- Incitar que los niños desarrollen habilidades para adaptarse con facilidad al cambio y a nuevos contextos.

Con los diez años que llevo trabajando como profesora, me he dado cuenta que la escuela más que enseñar las diferentes áreas del conocimiento, permite a los niños que la visitan, prepararse para ser ciudadanos, le da la oportunidad de relacionarse con otros niños, normas de vida y a solucionar problemas.

Por eso es importante regular a los niños y ayudarlos en sus experiencias diarias a aprender cómo funcionan las sociedades en las que se desenvuelven.

9. Frente al trabajo en grupo. ¿Cuál es el número máximo que prefiere para el tamaño de los grupos y por qué?

Prefiero máximo cuatro personas, ya que así es más fácil que los niños se distribuyan el trabajo, además de permitir la confrontación, discusión, diálogo, consenso y solución de problemas.

10. Considera usted que para el trabajo en grupo los niños deben ser

organizados u organizarse; ¿por qué?

Todo depende del grupo, pero considero que es importante que el maestro ayude a lo estudiantes en la conformación de grupos, ya que esto permite que ellos se integren, se conozcan, compartan con sus pares y aprendan a convivir. En la vida cotidiana no siempre nos relacionamos con la personas que nos gustan, ni con los amigos, y eso es importante que lo experimenten desde pequeños y en el aula de clase.

IV. Metodología para la enseñanza en ambientes interculturales

11. Teniendo en cuenta que el aula de clase está conformado por grupos de diversas culturas ¿Cómo logra usted mantener la motivación y concentración de los estudiantes por la clase y el idioma?

Yo considero que el idioma en sí mismo, es una motivación, ya que los estudiantes quieren comunicarse en ese idioma. También el uso de temáticas de interés y discusión para todos.

12. ¿Qué contextos o situaciones le gusta a usted traer al aula de clase para enseñar el tema propuesto?

Es importante traer el contexto particular del lugar donde se habla la lengua que se está enseñando, en este caso, Alemania, Austria y Suiza. Esto puede ser interesante para todos.

13. ¿Cómo establece usted las normas de convivencia dentro del aula de clase?

Con niños los niños pequeños como los de clase dos, yo enseño las normas de la clase desde el primer encuentro, para que ellos tengan claro lo que deben y no deben hacer dentro la clase. Como es algo nuevo para ellos, yo uso imágenes que les muestro cuando veo que están incumpliendo las normas.

14. ¿Cómo describiría usted una clase de lenguas extranjeras ideal? (Como deben ser los alumnos, como el profesor, como el método, etc)

Considero que cada clase de idiomas puede llegar a ser ideal si se cumplen los siguientes dos factores:

1. Que el maestro esté preparado y tenga planeado lo que va a hacer durante la clase. (eso lo aprendí en mi experiencia acá)
2. Que los estudiantes estén motivados y que quieran aprender ese idioma. (acá tenemos muchos niños que no quieren aprender nada)

ANEXO 3

ENTREVISTA FOCAL A ESTUDIANTES

ANEXO 3.1

ENTREVISTA FOCAL A ALUMNOS N°1

Fecha Aplicación: Lunes 20 de abril

Responsable Aplicación: Carolina Venegas

I. Datos básicos

Nombre del profesor : Claudia Cardona

Edad: 62

Formación (Pregrado, Maestría, Especialización, PHD): psicología clínica, con diplomado en pedagogía moderna.

Nombre de la asignatura que está dictando actualmente: alemán

Nombre del alumno entrevistado: Juliana Schmidt

Edad: 7

Grado: 1

Origen (colombiano, alemán, padre Alemán- madre colombiana- hijo nacido en Colombia, etc)

II. Metodología de la enseñanza del lenguaje

15. ¿Te gusta la clase de la profe..., por qué?

Me gusta aprender cosas nuevas en alemán, y decir palabras nuevas, me gusta cantar en alemán, porque las canciones son muy buenas y porque me divierto mucho.

16. ¿Qué actividades son las que más te divierten?

Me encanta jugar con las fichitas y hacer concursos, salir al tablero y ganar putos para mi equipo, me gusta jugar memoria y pintar y adivinar cuando jugamos mímica.

17. ¿Con qué materiales prefieres trabajar y por qué?

Me gusta cuando la profe pone la ficha de “kein Spanisch” (prohibido el español) en el talero, porque así todos hablamos mucho alemán y nos divertimos intentando que los amigos entiendan lo que queremos decir, también me gustan las “Bild Karten” (tarjetas con imágenes) porque así

entiendo más fácil todo y me gusta mucho cuando la profe nos trae fichas para colorear.

III. Metodología de la enseñanza de la comunicación intercultural

18. ¿Sientes que tu opinión en la clase es tomada en cuenta? Si no, la de quien si es tomada en cuenta?

Si, la profesora nos pregunta muchas veces como nos gusta más y hacemos tratos, por ejemplo, si hoy trabajamos bien, mañana podemos cantar más tiempo.

19. ¿Con cuáles de tus compañeros de clase prefieres trabajar en grupo y por qué? (Contar número de compañeros que enuncie, caracterizar los compañeros, muy diferentes muy similares, etc)

Prefiero trabajar con Gabriela, Belén, Antonia, Salome y Evangelina porque son buenas amigas y compartimos los colores, también me gusta, porque ellas están en otros salones y solo estamos juntas en clase de alemán, yo pienso que somos muy diferentes, tenemos el pelo diferente y nos gustan otros juegos.

IV. Metodología para la enseñanza en ambientes interculturales

20. Si tienes un problema con algún compañerito ¿Cómo lo solucionas?

Pues yo siempre les digo lo que no me gusta y hablo con ellos, para que no vuelva a pasar.

21. ¿Te gusta el idioma... (Alemán, inglés), por qué?

Me gusta mucho el alemán, porque así puedo hablar con mis primitos y abuelitos que viven en Alemania. También quiero aprender inglés, porque cuando fuimos a Canadá yo no entendía nada y mi mama si, ella podía hablar con todos y pedir las cosas en las tiendas y yo no.

22. ¿Dónde hablas el idioma... (Alemán, inglés? (Fijarse si dice espacios fuera del colegio (casa, chat con amigos, etc))

Con mi papa en casa hablo alemán, y con mis abuelitos por teléfono. Con los primos de Canadá puedo hablar en español, pero ellos también saben inglés.

23. ¿Cómo te gustaría que fuera la clase de la profe...?

A mí me gustaría que mi profe me contara más cuentos en alemán, pero yo sé que hay otros niños que no entienden tanto como yo, pero los cuentos los videos son muy buenos.

ANEXO 3.2

ENTREVISTA FOCAL A ALUMNOS N°2

Fecha Aplicación: 20 de abril 2015

Responsable Aplicación: Carolina Vanegas

I. Datos básicos

Nombre del profesor: Claudia Cardona

Edad: 62

Formación (Pregrado, Maestría, Especialización, PHD): psicología clínica, con diplomado en pedagogía moderna.

Nombre de la asignatura que está dictando actualmente: alemán

Nombre del alumno entrevistado: María Belén Gutiérrez

Edad: 7

Grado: 1

Origen: Uruguay- Montevideo.

II. Metodología de la enseñanza del lenguaje

1. ¿Te gusta la clase de la profe..., por qué?

Sí, me gusta mucho la clase porque jugamos con la pelota y dibujamos, salimos al tablero y podemos ser el asistente. Todo esto me divierte mucho y me parece muy fácil.

2. ¿Qué actividades son las que más te divierten?

Me divierte más que todo pintar, y acordarnos de los artículos para saber de qué color pintamos y saber si lo estamos haciendo bien.

3. ¿Con qué materiales prefieres trabajar y por qué?

Me gustan mucho los juegos en equipos y ser parte del equipo ganador, sobre todo con las fichas y los juegos de memoria. Esos sobre todo porque a mí me gusta mucho ganar caritas felices.

III. Metodología de la enseñanza de la comunicación intercultural

4. ¿Sientes que tu opinión en la clase es tomada en cuenta? Si no, la de quien si es tomada en cuenta?

A veces la profe nos pregunta a todos y nosotros levantamos la mano, y hacemos lo que la mayor parte del grupo elija.

5. ¿Con cuáles de tus compañeros de clase prefieres trabajar en grupo y por qué? (Contar número de compañeros que enuncie, caracterizar los compañeros, muy diferentes muy similares, etc)

Me gusta trabajar, con Evangelina, Isabela, Juliana y Salome, ellas son buenas amigas y me tratan bien y compartimos las cosas, nosotras somos todas muy diferentes pero tenemos cosas en común y eso es muy bueno.

Con los niños no me gusta trabajar tanto, porque ellos no tienen tantos colores y hablan cosas aburridas.

IV. Metodología para la enseñanza en ambientes interculturales

6. Si tienes un problema con algún compañerito ¿Cómo lo solucionas?

Pues en este salón no tengo problemas con los amigos, todos son amables, pero cuando tengo un problema le digo al amigo y si no me escucha, le digo a mi profesora para que me ayude a solucionar el conflicto.

7. ¿Te gusta el idioma... (Alemán, inglés), por qué?

Me gusta mucho el alemán, porque si alguna vez voy a Alemania puedo comprar cosas y jugar con los niños de allá. En mi colegio en Montevideo me gustaba más porque también teníamos clase de matemáticas en alemán y aquí no.

8. ¿Dónde hablas el idioma... (Alemán, inglés? (Fijarse si dice espacios fuera del colegio (casa, chat con amigos, etc))

Pues con mis papas practico mucho y ellos me ayudan, pero yo le enseño las palabras nuevas y ellos me ayudan a recordarlas luego.

9. ¿Cómo te gustaría que fuera la clase de la profe...?

Así me gusta mucho, yo no cambiaría nada.

Dar la oportunidad de que agregue información que considere importante y que no se haya registrado durante toda la entrevista.

Mis papas e prometieron que en la próximas vacaciones me van a llevar a Alemania, y que yo voy a ser la persona que va a guiar el tour, eso me tiene muy emocionada.

ANEXO 3.3

ENTREVISTA FOCAL A ALUMNOS N°3

Fecha Aplicación: jueves 23 de abril de 2015

Responsable Aplicación: Carolina Vanegas

I. Datos básicos

Nombre del profesor: María José Gómez

Edad: 37

Formación (Pregrado, Maestría, Especialización, PHD): pregrado hotelería y turismo.

Nombre de la asignatura que está dictando actualmente: alemán

Nombre del alumno entrevistado: Jacobo Henao

Edad: 8

Grado: klasse 2

Origen (colombiano, alemán, padres Alemanes nacido en Colombia, etc): colombiano.

II. Metodología de la enseñanza del lenguaje

24. ¿Te gusta la clase de la profe..., por qué?

Si, la clase me gusta mucho, porque hay trabajos con libros donde veo cosas de Alemania y hay actividades al aire libre.

25. ¿Qué actividades son las que más te divierten?

Como dije anteriormente, me gusta trabajar con los libros y jugar en equipo, saliendo al tablero.

26. ¿Con qué materiales prefieres trabajar y por qué?

A mí me gustan los rompecabezas y el bingo, me gusta también mucho los libros de trabajo.

III. Metodología de la enseñanza de la comunicación intercultural

27. ¿Sientes que tu opinión en la clase es tomada en cuenta? Si no, la de quien si es tomada en cuenta?

Pues, las opiniones son tomadas en cuenta a veces, no siempre porque la profe es la que dice que es lo que tenemos que hacer.

28. ¿Con cuáles de tus compañeros de clase prefieres trabajar en grupo y por qué? (Contar número de compañeros que enuncie, caracterizar los compañeros, muy diferentes muy similares, etc)

Yo prefiero trabajar con Samuel y Martin, porque son amigables y muy amables, nosotros somos muy diferentes y no nos gusta hacer lo mismo, pero en clase no entendemos bien y somos los ganadores de los concursos.

IV. Metodología para la enseñanza en ambientes interculturales

29. Si tienes un problema con algún compañerito ¿Cómo lo solucionas?

Yo busco hablar con el compañero y cuando ellos me hacen algo malo, yo los perdono, pero a veces le tengo que decir a mi profe, para que ella me

ayude a saber quién tiene la razón.

30. ¿Te gusta el idioma... (Alemán, inglés), por qué?

El alemán es un idioma universal y cuando yo este grande quiero estudiar en Alemania.

31. ¿Dónde hablas el idioma... (Aleman, ingles? (Fijarse si dice espacios fuera del colegio (casa, chat con amigos, etc))

Pues, mi mamá habla inglés y muchas cosas me las dice en inglés, pero también hay algunos amigos de familia que hablan alemán, también tengo vecinos de la unidad que hablan alemán y con ellos hablo a veces en el parque.

32. ¿Cómo te gustaría que fuera la clase de la profe...?

A mí me gusta mucho la clase y no cambiaría nada.

Dar la oportunidad de que agregue información que considere importante y que no se haya registrado durante toda la entrevista.

ANEXO 3.4 ENTREVISTA FOCAL A ALUMNOS N°5

Fecha Aplicación: viernes 24 de abril de 2015

Responsable Aplicación: Carolina Vanegas.

I. Datos básicos

Nombre del profesor : María José Gómez

Edad: 37

Formación (Pregrado, Maestría, Especialización, PHD): pregrado hotelería y turismo.

Nombre de la asignatura que está dictando actualmente: alemán

Nombre del alumno entrevistado: María José Duque

Edad: 8

Grado: klaase 2 – grado 1

Origen (colombiano, alemán, padres Alemanes nacido en Colombia, etc): colombiana, con madre colombiana y padre eslovaco.

II. Metodología de la enseñanza del lenguaje

1. ¿Te gusta la clase de la profe..., por qué?

La profesora es muy amable y hacemos juegos muy divertidos, a mí me gusta porque aprendo alemán y puedo participar en las actividades en equipo.

2. ¿Qué actividades son las que más te divierten?

A mí me gusta casi todo, me gustan los concursos de deletreo y el trabajo en parejas, a mí me gusta también, trabajar en el libro y recortar imágenes, pintarlas y después escribir como se llaman en alemán.

3. ¿Con qué materiales prefieres trabajar y por qué?

Como dije antes, a mí me gustan las fichas donde yo pueda pintar y recortar, también me gustan los juegos de mesa, o sea, el concéntrese y los rompecabezas.

III. Metodología de la enseñanza de la comunicación intercultural

4. ¿Sientes que tu opinión en la clase es tomada en cuenta? Si no, la de quien si es tomada en cuenta?

Pues yo pienso que no, o tal vez a veces, la profe es la que casi siempre dice que es lo que vamos a hacer, pero a mí me gusta así. En mi grupo es muy difícil que todos los niños opinemos y nos pongamos de acuerdo.

5. ¿Con cuáles de tus compañeros de clase prefieres trabajar en grupo y por qué? (Contar número de compañeros que enuncie, caracterizar los compañeros, muy diferentes muy similares, etc)

A mí me gusta más trabajar con Martin y Nicole, porque ellos son mable y

compartimos los materiales además nos podemos poner de acuerdo muy fácil, nosotros no somos iguales, somos muuuy diferentes, pero es fácil muy bueno trabajar con ellos, además en el descanso también ns gusta jugar juntos.

IV. Metodología para la enseñanza en ambientes interculturales

6. Si tienes un problema con algún compañerito ¿Cómo lo solucionas?

Primero dialogamos y hablamos sobre el problema, pero si no nos podemos comunicar bien y seguimos discutiendo lo mejor es llamar a un adulto para que nos ayude, en el colegio hay unos niños del bachillerato que se llaman mediadores, y ellos también nos ayudan a encontrar una solución.

7. ¿Te gusta el idioma... (Alemán, inglés), por qué?

A mí me encanta el alemán, el inglés no, porque el alemán es fuera de lo común, en mi casa la mayoría saben inglés, pero yo soy la única que estoy aprendiendo alemán, a mí me gusta lo que es diferente de lo común , y saber cosas nuevas que otros no saben.

8. ¿Dónde hablas el idioma... (Aleman, ingles? (Fijarse si dice espacios fuera del colegio (casa, chat con amigos, etc))

Y tengo primos que ya salieron del colegio y están estudiando en Alemania, entonces muchas veces hablamos por Skype, y yo les cuento lo que he aprendido y ellos siempre me felicitan, porque estoy muy bien.

9. ¿Cómo te gustaría que fuera la clase de la profe...?

Yo no cambiaría nada, así me divierto y aprendo muy bien.

Dar la oportunidad de que agregue información que considere importante y que no se haya registrado durante toda la entrevista.